



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

05-12-2002

05-12-2002

19:30 uur

19:30 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MEDEDELING	1
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie	
ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	2
Wetsontwerp tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de wet van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten en tot oprichting van een Fonds ter bestrijding van het tabaksgebruik (overgezonden door de Senaat) (2143/1 tot 3)	2
- Wetsvoorstel van de heer Luc Paque tot oprichting van een Fonds ter responsabilisering van de producenten en de verdelers van tabak (2128/1)	2
<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Sprekers: Daniel Bacquelaine</i> , rapporteur, <i>Hubert Brouns</i> , <i>Michèle Gilkinet</i> , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, <i>Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, <i>Raymond Langendries</i> , voorzitter van de cdH-fractie, <i>Corinne De Permentier</i> , <i>Muriel Gerkens</i> , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie	
<i>Ordemotie</i>	6
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie	
<i>Algemene bespreking (voortzetting)</i>	7
<i>Sprekers: Francis Van den Eynde</i> , <i>Jef Valkeniers</i> , <i>Anne-Mie Descheemaeker</i> , <i>Zoé Genot</i> , <i>Hugo Coveliers</i> , voorzitter van de VLD-fractie, <i>André Frédéric</i> , <i>Richard Fournaux</i> , <i>Bert Schoofs</i> , <i>Jean-Pierre Grafé</i> , <i>Raymond Langendries</i> , voorzitter van de cdH-fractie, <i>Michèle Gilkinet</i> , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, <i>Joos Wauters</i> , <i>Yvan Mayeur</i> , <i>Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, <i>André Smets</i> , <i>Bernard Baille</i> , <i>Luc Paque</i> , <i>Peter Vanvelthoven</i> , <i>Jean-Pol Henry</i> , <i>Vincent Decroly</i> , <i>Jacques Germeaux</i> , <i>François Dufour</i> , <i>Claude Eerdeken</i> s, voorzitter van de PS-fractie, <i>Robert Denis</i> , <i>Corinne De Permentier</i> , <i>Jef Tavernier</i> , minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, <i>Muriel Gerkens</i> , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, <i>Daniel Bacquelaine</i> , voorzitter van de MR-fractie, <i>Olivier Maingain</i> , <i>Danny Pieters</i> , <i>Martine Dardenne</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	26
REKENHOF – OPMERKINGEN	26
BETREFFENDE HET ONTWERP VAN	

SOMMAIRE

Excusés	1
COMMUNICATION	1
<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V	
PROJETS ET PROPOSITIONS	2
Projet de loi modifiant la date de l'entrée en vigueur de la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac et créant un Fonds de lutte contre le tabagisme (transmis par le Sénat) (2143/1 à 3)	2
- Proposition de loi de M. Luc Paque instaurant un Fonds de responsabilisation des producteurs et distributeurs de tabac (2128/1)	2
<i>Discussion générale</i>	2
<i>Orateurs: Daniel Bacquelaine</i> , rapporteur, <i>Hubert Brouns</i> , <i>Michèle Gilkinet</i> , président du groupe ECOLO-AGALEV, <i>Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, <i>Raymond Langendries</i> , président du groupe cdH, <i>Corinne De Permentier</i> , <i>Muriel Gerkens</i> , président du groupe ECOLO-AGALEV	
<i>Motion d'ordre</i>	6
<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V	
<i>Discussion générale (continuation)</i>	7
<i>Orateurs: Francis Van den Eynde</i> , <i>Jef Valkeniers</i> , <i>Anne-Mie Descheemaeker</i> , <i>Zoé Genot</i> , <i>Hugo Coveliers</i> , président du groupe VLD, <i>André Frédéric</i> , <i>Richard Fournaux</i> , <i>Bert Schoofs</i> , <i>Jean-Pierre Grafé</i> , <i>Raymond Langendries</i> , président du groupe cdH, <i>Michèle Gilkinet</i> , président du groupe ECOLO-AGALEV, <i>Joos Wauters</i> , <i>Yvan Mayeur</i> , <i>Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, <i>André Smets</i> , <i>Bernard Baille</i> , <i>Luc Paque</i> , <i>Peter Vanvelthoven</i> , <i>Jean-Pol Henry</i> , <i>Vincent Decroly</i> , <i>Jacques Germeaux</i> , <i>François Dufour</i> , <i>Claude Eerdeken</i> s, président du groupe PS, <i>Robert Denis</i> , <i>Corinne De Permentier</i> , <i>Jef Tavernier</i> , ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, <i>Muriel Gerkens</i> , président du groupe ECOLO-AGALEV, <i>Daniel Bacquelaine</i> , président du groupe MR, <i>Olivier Maingain</i> , <i>Danny Pieters</i> , <i>Martine Dardenne</i>	
<i>Discussion des articles</i>	26
COUR DES COMPTES – OBSERVATIONS	26
CONCERNANT LE PROJET DE LOI-	

PROGRAMMAWET		PROGRAMME	
WIJZIGING BINNEN EEN POLITIEKE FRACTIE	27	MODIFICATION AU SEIN D'UN GROUPE POLITIQUE	27
OPPENSIENSTELLING VAN EEN FRANSTALIG RAADSHEER BIJ HET REKENHOF	28	MISE À LA RETRAITE D'UN CONSEILLER FRANCOPHONE À LA COUR DES COMPTES	28
ONDERZOEKSCOMMISSIE SABENA	28	COMMISSION D'ENQUÊTE SABENA	28
INOVERWEGINGNEMING VAN VOORSTELLEN	28	PRISE EN CONSIDÉRATION DE PROPOSITIONS	28
URGENTIEVERZOEK	28	DEMANDE D'URGENCE	28
<i>Sprekers: Hugo Coveliers</i> , voorzitter van de VLD-fractie		<i>Orateurs: Hugo Coveliers</i> , président du groupe VLD	
NAAMSTEMMINGEN	28	VOTES NOMINATIFS	28
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Vincent Decroly over "de uitermate leugenachtige en discrediterende verklaringen die de procureur-generaal van Luik heeft afgelegd over dossiers die in het raam van de zaak 'Dutroux, Nihoul en consorten' werden geopend" (nr. 1461)	29	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Vincent Decroly sur "les déclarations gravement mensongères et disqualifiantes du procureur général de Liège sur les dossiers initiés dans le contexte de l'affaire 'Dutroux, Nihoul et consortes'" (n° 1461)	29
<i>Sprekers: Vincent Decroly</i>		<i>Orateurs: Vincent Decroly</i>	
Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsontwerp houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie. (1910/3)	30	Amendements et articles réservés du Projet de loi sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité. (1910/3)	30
<i>Sprekers: Karel Pinxten, Hugo Coveliers</i> , voorzitter van de VLD-fractie		<i>Orateurs: Karel Pinxten, Hugo Coveliers</i> , président du groupe VLD	
Geheel van het wetsontwerp houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie (1910/5)	32	Ensemble du projet de loi sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité (1910/5)	32
<i>Sprekers: Hagen Goyvaerts, Luc Paque, Simonne Creyf, François Dufour, Magda De Meyer, Serge Van Overtveldt, Leen Laenens, Léon Campstein, Muriel Gerkens</i> , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, <i>Pierre Lano, Robert Denis</i>		<i>Orateurs: Hagen Goyvaerts, Luc Paque, Simonne Creyf, François Dufour, Magda De Meyer, Serge Van Overtveldt, Leen Laenens, Léon Campstein, Muriel Gerkens</i> , président du groupe ECOLO-AGALEV, <i>Pierre Lano, Robert Denis</i>	
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (1730/7)	38	Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (1730/7)	38
Voorstel van resolutie van mevrouw Muriel Gerkens c.s. betreffende de inachtneming van sociale, ethische en milieucriteria bij overheidsopdrachten in België (1798/5)	38	Proposition de résolution de Mme Muriel Gerkens et consorts relative à l'introduction de critères sociaux, éthiques et environnementaux dans les marchés publics en Belgique (1798/5)	38
Wetsvoorstel van mevrouw Karine Lalieux tot instelling van een basis-bankdienst (nieuw opschrift) (1370/11)	39	Proposition de loi de Mme Karine Lalieux instaurant un service bancaire de base (nouvel intitulé) (1370/11)	39
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (2050/4)	39	Projet de loi portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (2050/4)	39
Wetsontwerp houdende oprichting van de federale databank van de beoefenaars van de gezondheidszorgberoepen (2022/6)	39	Projet de loi portant création de la banque de données fédérale des professionnels des soins de santé (2022/6)	39
Wetsontwerp houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de	40	Projet de loi portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus (2001/5)	40

overbrenging van gevangenen (2001/5)

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met de Protocollen I en II en met de wisseling van brieven, gedaan te Luxemburg op 5 juni 2001 (overgezonden door de Senaat) (2155/1)

Sprekers: **Jacques Lefevre**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, aux Protocoles I et II et à l'échange de lettres, faits à Luxembourg le 5 juin 2001 (transmis par le Sénat) (2155/1)

Orateurs: **Jacques Lefevre**

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN 41

Sprekers: **Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie, **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Raymond Langendries**, voorzitter van de cdH-fractie, **Gerolf Annemans**, **Geert Bourgeois**, **Claude Eerdekens**, voorzitter van de PS-fractie, **Joos Wauters**, **Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

ORDRE DES TRAVAUX 41

Orateurs: **Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR, **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Raymond Langendries**, président du groupe cdH, **Gerolf Annemans**, **Geert Bourgeois**, **Claude Eerdekens**, président du groupe PS, **Joos Wauters**, **Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Aangehouden amendementen van het ontwerp tot herziening van artikel 157 van de Grondwet (overgezonden door de Senaat) (1914/1 tot 3) 44

Ontwerp tot herziening van artikel 157 van de Grondwet (overgezonden door de Senaat) (1914/1) 45

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie

Amendements réservés du projet de révision de l'article 157 de la Constitution (transmis par le Sénat) (1914/1 à 3) 44

Projet de révision de l'article 157 de la Constitution (transmis par le Sénat) (1914/1) 45

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V

Goedkeuring van de agenda 46

Adoption de l'agenda 46

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 05 DECEMBER 2002

19:30 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 05 DÉCEMBRE 2002

19:30 heures

De vergadering wordt geopend om 19.30 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Olivier Deleuze

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Karel Van Hoorebeke, Jean-Pierre Detremmerie en François Dufour
Europese Conventie: Pierre Chevalier en Danny Pieters

Federale regering

Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: Europese Conventie
Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer: Europese Raad ministers Vervoer
André Flahaut, minister van Landsverdediging: verhinderd

Mededeling

De **voorzitter**: De minister van Mobiliteit en Vervoer, mevrouw Durant, laat weten dat ze haar amendement op het ontwerp van programmawet nr. 2124 intrekt.

Yves Leterme (CD&V): Het wordt een gewoonte van minister Durant op één dag twee verschillende standpunten in te nemen. Ik betreur dat zij haar amendement onder druk van de premier intrekt.

La séance est ouverte à 19.30 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Olivier Deleuze

Le **président**: La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: Karel Van Hoorebeke, Jean-Pierre Detremmerie et François Dufour
Convention européenne: Pierre Chevalier et Danny Pieters

Gouvernement fédéral

Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: Convention européenne
Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports: Conseil européen ministres Transport
André Flahaut, ministre de la Défense: empêché

Communication

Le **président**: La ministre de la Mobilité et des Transports, Mme Durant, nous informe du fait qu'elle retire son amendement du projet de loi-programme n° 2124.

Yves Leterme (CD&V): Cela devient une habitude pour Mme Durant d'adopter deux positions différentes au cours d'une seule et même journée. Je regrette qu'elle retire son amendement sous la pression du premier ministre.

Ontwerpen en voorstellen

01 Wetsontwerp tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de wet van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten en tot oprichting van een Fonds ter bestrijding van het tabaksgebruik (overgezonden door de Senaat) (2143/1 tot 3)

- Wetsvoorstel van de heer Luc Paque tot oprichting van een Fonds ter responsabilisering van de producenten en de verdelers van tabak (2128/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

01.01 **Daniel Bacquelaine**, rapporteur: Ik verwijz naar mijn schriftelijk verslag.

01.02 **Hubert Brouns** (CD&V): Dit voorstel stelt het verbod op tabaksreclame uit tot 2006 bij grote manifestaties.

Uit de statistieken blijkt genoegzaam hoe schadelijk tabak is. Bovendien stijgt het algemene tabaksgebruik en rookt maar liefst een derde van de Belgische jongeren; de helft van deze groep zal eraan sterven. In de ontwikkelingslanden, waar het gebruik nog hoger ligt, loopt het sterftecijfer op tot 70 procent.

Volgens de Wereldbank kunnen antitabaksmaatregelen werken als ze ver genoeg reiken, dat wil zeggen op alle media en reclamemiddelen slaan. Laten we dan ook zo ver gaan als moet.

De wet-Vanvelthoven kreeg in 1997 een ruime meerderheid achter zich. Het inspireerde de organisatoren van Francorchamps, in tegenstelling tot anderen, niet tot het nemen van gepaste maatregelen. Het is verkeerd om dat te belonen.

Argumenten dat reclame geen impact zou hebben, houden geen steek. Talrijke studies wijzen op het tegendeel. Waarom zouden bedrijven anders blijven investeren in reclame? Het is dus de reclame die we moeten bestrijden als we de tabak doeltreffend willen aanpakken.

Beweren dat het verbod op tabaksreclame oorzaak is van het verdwijnen van Francorchamps, houdt al

Projets et propositions

01 Projet de loi modifiant la date de l'entrée en vigueur de la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac et créant un Fonds de lutte contre le tabagisme (transmis par le Sénat) (2143/1 à 3)

- Proposition de loi de M. Luc Paque instaurant un Fonds de responsabilisation des producteurs et distributeurs de tabac (2128/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

01.01 **Daniel Bacquelaine**, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

01.02 **Hubert Brouns** (CD&V): Cette proposition vise à reporter à 2006 l'interdiction de la publicité pour le tabac lors des manifestations d'envergure.

Les statistiques démontrent la nocivité du tabac. La consommation du tabac augmente; pas moins d'un tiers des jeunes Belges fument et la moitié d'entre eux va mourir des conséquences du tabagisme. Dans les pays en voie de développement, où la consommation est plus élevée encore, le taux de mortalité atteint 70 pour cent.

La Banque mondiale estime qu'il existe un lien entre la portée des mesures anti-tabac et leur efficacité: elles porteront leurs fruits si elles concernent tous les médias et tous les instruments publicitaires. Nous devons prendre les mesures qui s'imposent.

En 1997, la loi Vanvelthoven avait été soutenue par une large majorité. Les organisateurs de Francorchamps, contrairement à d'autres, n'ont pas été incités à prendre les mesures appropriées. Il est contre-productif de récompenser cette attitude.

Les arguments selon lesquels la publicité n'aurait aucun impact ne tiennent pas debout. Maintes études prouvent le contraire. Pourquoi, sinon, les entreprises continueraient-elles à investir dans des campagnes publicitaires? C'est donc la publicité que nous devons combattre si nous voulons traiter efficacement le problème du tabagisme.

Il est tout aussi injustifié d'affirmer que l'interdiction du tabac entraînera la disparition du Grand Prix de

evenmin steek. Andere landen willen dat de wedstrijd doorgaat en hebben daar grof geld voor over.

Wij vinden dat er dus voldoende argumenten zijn om de wet van 1997, die sereen en democratisch tot stand kwam, ongewijzigd te laten. (*Applaus CD&V, Vlaams Blok, Agalev-Ecolo*)

01.03 Daniel Bacquelaine (MR): Wanneer het in onze Gewesten minder goed ging, hebben wij in deze Kamer vaak ministers geïnterpelleerd om delokalisaties en bedrijfssluitingen te voorkomen en om begeleidingsmaatregelen uit te werken bij ingrijpende herstructureringen. Wij waren het niet altijd eens over de oplossingen noch over wie voor een en ander verantwoordelijk was, maar allen trachtten te vermijden dat bedrijven zouden wegtrekken...

Paradoxaal genoeg hebben wij het hier vandaag over een delokalisatie die sommigen wenselijk achten, niet ter wille van de volksgezondheid maar wel om sociaal-economische redenen. Zullen wij ermee instemmen dat een bloeiend bedrijf dat duizenden mensen werk verschaft verhuist, en aldus de toekomst van een hele regio op de helling zet. Het circuit van Spa-Francorchamps dreigt de Grote Prijs van België, die een weerslag heeft op de economie van het hele land, te verliezen. Zowel in het noorden als in het zuiden des lands levert die Grote Prijs immers bestellingen op voor het bedrijfsleven. Er zullen ongetwijfeld banen sneuvelen en ook de activiteit op een circuit dat het hele jaar door moet draaien, zal eronder lijden. Er komen 100.000 mensen op die Grote Prijs af en al die mensen maken gebruik van de horeca-infrastructuur.

Kwatongen beweren dat de Grote Prijs van België al geschrapt werd en dat dat niets te maken heeft met tabaksreclame.

Dat is een manier om zijn geweten te sussen en te geloven dat men geen greep meer heeft op het verloop van de gebeurtenissen, ee, vorm van lafheid, een gemakkelijheidsooplossing. Ik verzet me tegen die redenering. Het is duidelijk dat de Grote Prijs rendabel is, één van de meest rendabele in Europa, met een omzet die jaarlijks verhoogt voor alle sectoren die eraan deelnemen.

01.04 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Als de heer Bacquelaine ons beschuldigt van lafheid doelt hij dan ook op het feit dat wij het advies respecteren van de Vereniging van Belgische apothekers, van de Belgische federatie tegen kanker, van de stichting tegen ziekten van de

Francorchamps. D'autres pays souhaitent que la course soit maintenue et sont prêts à dépenser des montants considérables pour qu'il en soit ainsi.

Nous estimons dès lors qu'il y a suffisamment d'arguments pour ne pas modifier la loi de 1997 qui repose sur des bases sereines et démocratiques. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V, du Vlaams Blok et d'Ecolo-Agalev*).

01.03 Daniel Bacquelaine (MR): Nous avons souvent interpellé, dans cette Chambre, des ministres, quand nos Régions vivaient des moments difficiles, pour trouver les moyens d'éviter des délocalisations, des fermetures d'entreprises ou pour accompagner des restructurations douloureuses. Nous n'étions pas d'accord sur les solutions ni sur les responsabilités à épingler, mais nous étions d'accord pour essayer d'éviter de telles délocalisations ...

Aujourd'hui, paradoxe, nous discutons d'une délocalisation que certains jugent souhaitable non pas en termes de santé publique mais pour des raisons socio-économiques. Allons-nous accepter de délocaliser une entreprise économiquement performante fournissant des emplois à des milliers de personnes et menacer ainsi l'avenir d'une région? Le circuit de Spa-Francorchamps risque de perdre le Grand Prix de Belgique qui concerne l'économie de l'ensemble du pays. En effet, des entreprises tant du Sud que du Nord reçoivent des commandes à cette occasion. Il y aura inmanquablement un contrecoup sur l'emploi et une perte d'activité pour un circuit qui doit fonctionner toute l'année. Le Grand Prix draine quelque 100.000 personnes utilisant les infrastructures horeca.

Certains disent que le Grand Prix de Belgique est déjà délocalisé et que cette affaire est sans lien avec la publicité sur le tabac.

C'est une façon de se donner bonne conscience et de croire que l'on n'a plus d'action possible sur le cours des événements, une manière de lâcheté, une solution de facilité. Je m'inscris en faux contre cette argumentation. Il est clair que le grand prix est rentable, un des plus rentables en Europe, avec un chiffre d'affaires qui augmente, chaque année, pour l'ensemble des secteurs qui y participent.

01.04 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): M. Bacquelaine inclut-il dans le terme de lâcheté le fait que nous respectons l'avis de l'Association des Pharmaciens belges, de la Fédération belge contre le Cancer, de la Fondation contre les affections respiratoires et de la Société scientifique de

ademhalingswegen en van de wetenschappelijke vereniging voor huisartsengeneeskunde, die ons vragen niet voor deze wet te stemmen. *(Woordenwisselingen)*
Wij volgen die aanbeveling. *(Applaus op verscheidene banken)*

01.05 Daniel Bacquelaine (MR): Sommigen zeggen dat er in de wereld formule 1-wedstrijden bestaan waar geen tabaksreclame wordt gemaakt. Waarom zou dat in België niet kunnen? Men mag niet uit het oog verliezen dat bij elke sportmanifestatie een bepaald bestek hoort; de Grote Prijs van België is een wedstrijd met tabaksreclame. Wij wensen een standpunt in te nemen dat ons in de mogelijkheid stelt de opgestelde overeenkomst voor 2003 en 2004 na te leven.

Wat de volksgezondheid betreft; als we de Grote Prijs verplaatsen naar een land waar tabaksreclame toegelaten is, verplaatsen wij ook het gezondheidsprobleem. Dat is intellectueel oneerlijk. Als er gedelocaliseerd wordt, zullen wij de Grote Prijs na 2004 niet terug binnenhalen.

Ik wil de argumenten inzake volksgezondheid niet uit de weg gaan, ik ben arts, maar welke maatregelen heeft men tot nu toe genomen op het stuk van preventie? Alleen de minister van Financiën heeft stappen ondernomen. *(Applaus)*

01.06 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Deze week waren wij de enige fractie die een debat over tabak in de commissie vroeg. De PS en de MR hebben het debat afgewezen.

01.07 Yves Leterme (CD&V): De laatste fase van dit debat betreft de volksgezondheid. De heer Bacquelaine gaf daartoe een aantal goede argumenten. De minister van Volksgezondheid moet hier de regering vertegenwoordigen, niet de staatssecretaris voor Energie.

De **voorzitter:** Dit is een voorstel dat de naam wetsontwerp kreeg na de goedkeuring in de Senaat. De regering laat zich vertegenwoordigen door wie zij wil, en indien dit een voorstel was gebleven, hoefde de regering hier zelfs niet aanwezig te zijn.

01.08 Raymond Langendries (cdH): De Kamer kan steeds de aanwezigheid van een minister vorderen. Deze beslissing moet niet door de voorzitter worden genomen *(Woordenwisselingen)*.

Médecine générale, qui nous demandent de ne pas voter cette loi. *(Colloques)*

Nous suivrons ces recommandations. *(Applaudissements sur divers bancs)*

01.05 Daniel Bacquelaine (MR): Certains disent qu'il existe dans le monde des grands prix sans publicité pour le tabac. Pourquoi ne serait-ce pas le cas en Belgique? On ne peut oublier le cahier des charges inhérent à toute manifestation sportive où le Grand Prix de Belgique est classé parmi les grands prix avec publicité pour le tabac. On ne peut rompre ce contrat. Ce que nous demandons c'est le respect des conditions du cahier des charges pour les grands prix de 2003 et 2004.

Pour ce qui est des questions de santé publique, si nous déplaçons le grand prix dans un pays où la publicité pour le tabac est autorisée, nous déplaçons le problème de santé. Il y a là une escroquerie intellectuelle. Si nous délocalisons le grand prix en 2003 et 2004, nous ne le récupérerons pas après 2004.

Je ne veux pas éluder non plus les arguments concernant la santé publique, je suis médecin, mais qu'est-ce qui a été fait jusqu'ici par les ministres compétents en matière de prévention? Les seules initiatives ont été prises par le ministre des Finances. *(Applaudissements)*

01.06 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Cette semaine, nous étions le seul groupe à demander le débat relatif au tabac en commission. Le PS et le MR refusaient ce débat.

01.07 Yves Leterme (CD&V): Le dernier volet de ce débat concerne la santé publique. En l'occurrence, M. Bacquelaine a avancé un certain nombre de bons arguments. C'est le ministre de la Santé publique qui est censé représenter le gouvernement dans cet hémicycle, et non pas le secrétaire d'Etat à l'énergie.

Le **président:** Cette proposition est devenue projet de loi après son adoption au Sénat. Le gouvernement est libre de choisir le ministre qui le représentera. S'il le texte à l'examen était resté une proposition de loi, la présence du gouvernement n'aurait même pas été requise.

01.08 Raymond Langendries (cdH): La Chambre peut requérir la présence d'un ministre. Il n'est pas du président de décider en cette matière *(Colloques)*.

01.09 Daniel Bacquelaine (MR): Een tweetal weken geleden interpeleerde onze collega Philippe Seghin de minister van Volksgezondheid en vroeg hij hem waarom hij de Europese richtlijn niet toepast die bepaalt dat op een pakje sigaretten een bepaalde ruimte moet worden voorbehouden voor waarschuwingen tegen de gevaren van het roken. De minister antwoordde dat hij daarvoor over te weinig toelichtingen beschikte... terwijl men die richtlijn in Frankrijk al maanden toepast. Men kan niet anders dan vaststellen dat de wil niet aanwezig is om echt de strijd aan te binden tegen het roken.

Sommige ministers hanteren integendeel soms wel heel eigenaardige methoden met betrekking tot verslavingen. Zo richt mevrouw Maréchal, minister van Volksgezondheid van de Franse Gemeenschap, zich op een bijzondere manier tot jongeren als het om cocaïne gaat. Zij legt hen uit hoe het product vervaardigd wordt en tot crack wordt verwerkt. *(Geroep)* Zij beweert ook dat het product het centraal zenuwstelsel stimuleert. *(Geroep bij Agalev-Ecolo)*

01.10 Corinne De Permentier (MR): Kan de heer Bacquelaine nog eens herhalen wat hij daarnet over cannabis zei, want wij hebben niets gehoord? *(Applaus op de oppositiebanken)*
En kunnen de groenen nu zwijgen? *(De spreekster wordt overstemd door woordenwisselingen op alle banken en het applaus van de oppositie).*

01.11 Daniel Bacquelaine (MR): Mevrouw Maréchal verklaarde dat crack in de VS en in Frankrijk op straat gedeald wordt, terwijl de gebruiker in België zijn eigen crack fabriceert op basis van cocaïne in poedervorm gekend als free base. Cocaïne is een opwekkende drug, die een gevoel van welbehagen geeft en het libido stimuleert, aldus mevrouw Maréchal *(Geroep)*. Ze voegde er nog aan toe dat bij overmatig gebruik een averechts psychologisch effect ontstaat. Bij mensen die in goede lichamelijke en psychische gezondheid verkeren, is recreatief gebruik evenwel niet echt schadelijk voor de gezondheid.

01.12 Yves Leterme (CD&V): Het aspect volksgezondheid wordt hier terecht in de verf gezet. Waar blijft minister Tavernier?

01.13 Daniel Bacquelaine (MR): Tot besluit, wat is het standpunt van mevrouw Maréchal in verband

01.09 Daniel Bacquelaine (MR): Il y a une quinzaine de jours, notre collègue Philippe Seghin interpellait le ministre de la Santé pour savoir pourquoi il n'appliquait pas la directive européenne qui prévoit un pourcentage de la surface des paquets de cigarettes qui doit être consacré à prévenir le consommateur des dangers du tabagisme. Le ministre a répondu que des précisions lui manquaient pour ce faire. Pourtant, en France, cela fait des mois qu'on applique cette directive. Il faut constater qu'il n'existe pas de véritable volonté de lutter contre le tabagisme.

Au contraire, certains ministres utilisent des méthodes parfois bien curieuses en matière d'assuétude. Ainsi, il est étonnant d'entendre la manière que choisit Mme Maréchal, ministre de la Santé de la Communauté française, pour parler de la cocaïne aux jeunes. Elle leur explique le processus de fabrication de ce produit et son traitement en vue d'obtenir du crack *(Exclamations)*. Elle expose que ce produit stimule le système nerveux central *(Vives exclamations sur les bancs d'Ecolo-Agalev)*.

01.10 Corinne De Permentier (MR) : M. Bacquelaine pourrait-il reprendre le chapitre sur le cannabis car nous n'avons rien entendu *(Applaudissements sur les bancs de l'opposition)*. Je voudrais que les écolos se taisent *(La voix de l'orateur est couverte par des colloques sur de nombreux bancs et par les applaudissements de l'opposition)*.

01.11 Daniel Bacquelaine (MR): Mme Maréchal indiquait qu'aux Etats-Unis et en France, le crack s'achète en rue tandis qu'en Belgique, il est fabriqué par le consommateur à partir de cocaïne en poudre appelée *free base*. Elle poursuivait en expliquant que la cocaïne réduit la sensation de fatigue, procure un sentiment de bien-être et stimule l'appétit sexuel *(Exclamations)*. Elle ajoutait que cependant, en cas de surconsommation, les effets psychologiques s'inversent mais qu'un usage récréatif entraîne peu de dommages pour la santé d'une personne en bonne santé physique et morale.

01.12 Yves Leterme (CD&V): L'aspect relatif à la santé publique est à juste titre mis en exergue. Pourquoi M. Tavernier n'assiste-t-il pas à nos débats?

01.13 Daniel Bacquelaine (MR): En conclusion, que faut-il faire par rapport à l'usage de ces

met drugsgebruik? (*Minsiter Tavernier komt het halfroond binnen. Applaus op alle banken*).

Mevrouw Maréchal wil met de folders die zij verspreidt eerder reclame maken dan aan preventie doen.

01.14 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): De heer Bacquelaine kletst uit zijn nek: die informatie wordt immers ook door politieambtenaren gegeven. De gebruikers moeten de effecten kennen om de gepaste maatregelen te kunnen nemen. Dat heeft niets met reclame te maken en dat weet u zeer goed! (*Applaus bij Ecolo-Agalev en van Ferdy Willems*)

01.15 Daniel Bacquelaine (MR): Mensen met hartklachten zouden zich best onthouden. Mengelingen worden bij voorkeur vermeden. Probeer het product steeds in kleine hoeveelheden. Laat u omringen door mensen in wie u vertrouwen heeft. Zo zien de groenen verslavingspreventie! (*Applaus op de banken van de liberalen en van de oppositie*)

Ik behoor tot diegenen voor wie dit debat tot het sociaal-economisch domein behoort, maar ik wil de argumenten van de voorvechters niet omzeilen.

Mijn fractie is voorstander van een uniforme regelgeving die gelijktijdig op Europees niveau wordt toegepast. Laat Europa de verschillende wetgevingen op elkaar afstemmen. De nieuwe richtlijn wordt in juli 2005 van kracht. Het zou politiek onverantwoordelijk zijn de zaken te overhaasten. De Grote Prijs zal elders doorgaan en dat zal niet verhinderen dat de beelden en dus ook de tabaksreclame op televisie worden getoond.

Ons land verdient wel internationale evenementen die voor ons een goede reputatie en een economische return betekenen, en niet alleen in één van zijn Gewesten.

Onze fractie wil een delokalisatie vermijden waarvoor we zelf zouden hebben gekozen. Het ligt niet in onze cultuur onszelf te bestraffen.

Neem maar de economische return. Ik doe een beroep op het individuele geweten om een economische ramp en een menselijk drama te vermijden: denk na, stem in eer en geweten, dien een billijke en nodige zaak. (*Applaus bij de MR en de PS*)

drogues selon Mme Maréchal? (*M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, fait son entrée dans l'hémicycle sous des applaudissements*).

Mme Maréchal diffuse des brochures qui relèvent davantage de la publicité que de la prévention !

01.14 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): M. Bacquelaine dit n'importe quoi, dans la mesure où ces informations sont également données par les agents de police : il est important d'informer les consommateurs pour qu'ils soient avertis des effets et prennent des dispositions. Ce n'est pas de la publicité et vous le savez très bien ! (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev et de M. Ferdy Willems*).

01.15 Daniel Bacquelaine (MR): Les personnes cardiaques devraient s'abstenir. Mieux vaut éviter les mélanges. Testez toujours le produit à petite dose. Il est important d'être entouré de personnes de confiance. Voilà la notion écologiste de la prévention en matière d'assuétude (*Applaudissements sur les bancs des libéraux*).

Je suis de ceux qui placent ce débat sur le terrain socio-économique, mais je ne voulais pas éluder les arguments des bons apôtres.

Mon groupe est partisan d'une réglementation uniforme et appliquée de façon simultanée au niveau européen. Laissons l'Europe harmoniser les législations. La nouvelle directive entrera en vigueur en juillet 2005. Précipiter les choses serait de l'irresponsabilité politique. Le Grand Prix se fera ailleurs, et cela n'empêchera pas sa diffusion sur les écrans de télévision, avec de la publicité pour le tabac.

Notre pays mérite bien, et pas seulement dans une de ses Régions, des événements internationaux qui sont pour nous une image de marque et une ressource économique.

Notre groupe veut empêcher une délocalisation que nous aurions nous-mêmes voulue. Nous punir nous-mêmes ne fait pas partie de notre culture.

Considérez les retombées économiques. J'en appelle à la conscience individuelle face à une catastrophe économique et à un drame humain : réfléchissez, votez en conscience, servez une cause juste et nécessaire (*Applaudissements sur les bancs du MR et du PS*).

Ordemotie

01.16 Yves Leterme (CD&V): We hebben de aanwezigheid van minister Tavernier gevorderd omdat de heer Bacquelaine het verband met de volksgezondheid legde. Hij is inderdaad fysiek aanwezig, maar zal hij ook antwoorden?

De **voorzitter**: Dat doet hij op het einde van het debat, zoals de gewoonte is.

Algemene bespreking (voortzetting)

01.17 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Ik begroet eerst staatssecretaris Deleuze, die tenminste de moed had om vanaf het begin bij dit debat aanwezig te zijn.

In de commissie heeft minister Tavernier zich pas op het laatste moment gemengd in de besprekingen en vermeldt meteen dat hij een persoonlijk standpunt vertolkt. Het is duidelijk dat de minister in dit dossier minder moed aan de dag legt dan de staatssecretaris. Die was hier, met zijn belaagde fractie, van bij het begin.

Merkwaardig is ook dat in de commissie Volksgezondheid een lid van de PS de mond vol had van sociaal-economische belangen en de heer Bacquelaine - een dokter - uitvoerig sprak over het schaarse aantal Belgische evenementen met een internationale uitstraling. Wat is het verband met de volksgezondheid?

Waar het om draait, is dat sommigen de wet op de tabaksreclame van 1997 willen ongedaan maken. Het Vlaams Blok steunde die wet niet omdat we meenden dat zij nutteloos en overbodig was en een contraproductief effect zou hebben; het aantal rokers is sindsdien inderdaad sterk toegenomen.

Ze werd toen met een grote meerderheid goedgekeurd, waartoe ook partijen behoorden die ze nu bestrijden. Politieke correctheid verplichtte destijds de weldenkenden het verbod te steunen. Overigens kwam ook in 1997 Francorchamps ter sprake.

Er was dus een meerderheid in dit Parlement om het ontwerp goed te keuren en daardoor kon het een wet worden, met gevolgen in Wallonië en in

Motion d'ordre

01.16 Yves Leterme (CD&V): Nous avons requis la présence du ministre Tavernier car M. Bacquelaine a établi le rapport entre ce sujet et la santé publique. Le ministre est présent physiquement, mais nous donnera-t-il une réponse ?

Le **président**: Il le fera à l'issue du débat, comme il est d'usage.

Discussion générale (continuation)

01.17 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Je commencerai par saluer le secrétaire d'Etat, Monsieur Deleuze, qui a eu au moins le courage d'assister, dès le début, à ce débat.

Le ministre Tavernier quant à lui n'est intervenu dans les discussions en commission qu'au dernier moment, pour annoncer de prime abord qu'il exprimait un point de vue personnel. Il est évident que le ministre déploie moins d'efforts dans ce dossier que le secrétaire d'Etat qui a participé dès le départ aux discussions en présence des autres membres de son groupe qui était l'objet de véritables assauts.

Il est étonnant aussi qu'en commission de la Santé publique, un membre du PS n'ait cessé d'évoquer les intérêts socio-économiques et que M. Bacquelaine - médecin de son état - ait souligné la rareté des événements qui, en Belgique, ont un rayonnement international. Où est le lien avec la Santé publique?

Le noeud du problème, c'est que certains veulent mettre à néant la loi de 1997 relative à l'interdiction de la publicité pour le tabac. Les parlementaires du Vlaams Blok n'avaient pas soutenu cette loi parce que nous estimions qu'elle était inutile et superflue, et qu'elle produirait un effet inverse à celui escompté. Et en effet, depuis lors, le nombre de fumeurs a augmenté très sensiblement.

Cette loi fut adoptée par une large majorité à laquelle appartenaient aussi des partis qui la contestent aujourd'hui. A l'époque, la rectitude politique obligeait les bien pensants à apporter leur soutien à cette interdiction. Au demeurant, la question de Francorchamps avait déjà été abordée en 1997.

Donc, une majorité s'était alors dégagée au sein de notre Parlement pour adopter ce projet de loi qui, ainsi, a pu devenir une loi avec les conséquences

Vlaanderen. Enkele jaren later werd een lobby, die niets met volksgezondheid en zelfs niets met de tabaksindustrie te maken had, maar alles met de autorenbaan van Francorchamps, actief. Plots verandert de politiek correcte meerderheid van mening. Dit is fundamenteel fout. Als men een wet goedkeurt, dan moet men de consequenties ervan aanvaarden.

We worden geconfronteerd met een echt *front wallon*, alle Waalse partijen op één na, dat campagne voert om de wet ongedaan te maken, met allerlei argumenten, terwijl het in werkelijkheid alleen om Francorchamps gaat. Vandaag zagen we in de tribune ook Waalse ministers verschijnen. Slechts één Waalse fractie bood weerwerk en hiervoor hebben wij respect en bewondering.

01.18 Jef Valkeniers (VLD): Het succes van een preventiecampagne hangt af van het goede voorbeeld. Een groene fractie vol rokers is ongeloofwaardig.

01.19 Anne-Mie Descheemaeker (AGALEV-ECOLO): Ik beken. Ik ben een slachtoffer van de reclame.

01.20 Jef Valkeniers (VLD): Als een parlamentslid zich het slachtoffer van de reclame acht, kan het nog altijd het goede voorbeeld geven door de reclame te weerstaan.

01.21 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Als de parlamentsleden het voorbeeld willen geven, moeten ze om te beginnen maar de commissievergaderingen bijwonen.

01.22 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Het is gemakkelijk het groene kamp te beschuldigen, maar de hypocrisie loert in alle kampen. In dit huis is roken bijna overal verboden, maar toch wordt er in de meeste commissies gerookt door leden van alle fracties.

Voor ons zijn de groenen tegenstanders, voor hen zijn wij vijanden, maar ik kan een consequent tegenstander respecteren.

(*Frans*) Namens mijn fractie loof ik de Ecolo-fractie vanavond om haar moed. Ze heeft immers het lef om de PS, die de groenen probeert om te praten, te weerstaan. (*Applaus bij het Vlaams Blok*)

que l'on connaît pour la Wallonie comme pour la Flandre. Quelques années plus tard est apparu un lobby qui n'avait rien à voir avec la santé publique ni même avec l'industrie du tabac mais avait exclusivement pour vocation de défendre le circuit de Francorchamps. Aujourd'hui, la majorité politiquement correcte change subitement d'avis. Elle commet ainsi une erreur fondamentale. Quand on adopte une loi, il faut en accepter les conséquences.

Nous sommes confrontés à un véritable front wallon, constitué de tous les partis wallons sauf un, qui mène campagne pour mettre la loi de 1997 à néant en avançant toutes sortes d'arguments alors qu'il ne songe en réalité qu'à sauver Francorchamps. Aujourd'hui, nous avons vu apparaître à la tribune des ministres wallons. Seul un groupe wallon a fait de la résistance et nous lui témoignons pour cela notre respect et notre admiration.

01.18 Jef Valkeniers (VLD): Le succès d'une campagne dépend du bon exemple que l'on donne. Un groupe écologiste qui compte de nombreux fumeurs dans ses rangs n'est pas crédible.

01.19 Anne-Mie Descheemaeker (AGALEV-ECOLO): Je l'avoue. Je suis une victime de la publicité.

01.20 Jef Valkeniers (VLD): Si un parlementaire s'estime victime de la publicité, il peut toujours donner le bon exemple en résistant à la publicité.

01.21 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Si les parlementaires veulent donner l'exemple, qu'ils commencent par être présents en commission.

01.22 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Il est facile d'accuser les écologistes mais l'hypocrisie est partout de mise. Il est interdit de fumer dans pratiquement tous les locaux de cette Maison. Pourtant, des membres de tous les groupes fument dans la plupart des commissions.

Nous considérons les écologistes comme nos adversaires alors qu'eux nous voient comme des ennemis. Je puis néanmoins respecter un adversaire qui fait preuve de logique.

(*En français*) Au nom de mon groupe, je veux saluer ce soir le courage du groupe Ecolo. Celui-ci a en effet le culot de résister au PS qui tente de le convaincre de changer de point de vue

Dat wilde ik even kwijt, al onderschrijven wij de argumenten van Ecolo daarom nog niet.

(Nederlands) Dit is gemeend; wij zijn gewend aan een front van tegenstanders.

Omwille van een aantal obscure redenen zal vandaag ook tenminste een van de Vlaamse partijen het ontwerp steunen, samen met het Waalse front.

01.23 Hugo Coveliers (VLD): De heer Van den Eynde wil ons dicteren wat wij moeten doen. Wij zijn liberalen en voor ons is vrijheid erg belangrijk. Elk lid stemt zoals hij of zij dat wil.

01.24 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Wil de heer Coveliers dit af en toe ook eens aan de eerste minister vertellen?

Voor de Vlamingen die zich vandaag achter het Waalse front scharen heb ik maar één boodschap: indien Francorchamps in Vlaanderen had gelegen, dan werd de wet vandaag niet veranderd. (*Applaus bij het Vlaams Blok*)

01.25 Hugo Coveliers (VLD): De VLD heeft indertijd wel tegen die wet gestemd.

01.26 André Frédéric (PS): Gelet op het totale gebrek aan eerbied van de sprekers zal ik een poging doen om het debat opnieuw ernstig te laten verlopen. We worden met twee essentiële problemen geconfronteerd: de volksgezondheid enerzijds en een regionale economie waarvan de toekomst bedreigd wordt anderzijds.

Tijdens de commissiebespreking werd alles gezegd over de schadelijkheid van tabak. Niemand ontkent dat sigaretten schadelijk zijn. Helaas heeft men zich op dit enige aspect toegespitst.

Er zijn twee reacties mogelijk: de eerste van Ecolo is symbolisch en de tweede, die van mijn fractie is ook die van het Arbitragehof. Die instantie heeft beslist de toepassing van de wet van 2000 tot 2003 uit te stellen. Er moet worden gestreefd naar een evenwicht tussen het economisch belang van een regio en een op grond van de volksgezondheid gerechtvaardigd verbod.

Mijnheer Leterme, ik herhaal wat ik al in de commissie heb uitgelegd.

Om te beginnen zal de IAF het tijdschema wijzigen. Als er op 13 december geen sterk signaal is van de

(*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*).

Je tenais à dire cela, même si leurs arguments ne sont pas les nôtres.

(*En néerlandais*) C'est sérieux, nous sommes habitués à affronter une cohorte d'opposants.

Pour des raisons obscures, un des partis flamands au moins soutiendra aujourd'hui le projet de loi, s'associant ainsi au front wallon.

01.23 Hugo Coveliers (VLD): M. Van den Eynde veut nous dicter sa loi. Nous sommes des libéraux et nous estimons que la liberté est très importante. Chaque membre vote comme il l'entend.

01.24 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): M. Coveliers aurait-il l'obligeance de rappeler cela de temps en temps au premier ministre?

Je n'adresserai qu'un seul message aux Flamands qui s'associent aujourd'hui au front wallon: si Francorchamps était situé en Flandre, la loi ne serait pas modifiée aujourd'hui. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

01.25 Hugo Coveliers (VLD): A l'époque, le VLD avait voté contre cette loi.

01.26 André Frédéric (PS): Vu le manque total de respect des intervenants, je vais essayer de ramener un peu de sérieux dans ce débat. Nous sommes en face de deux problèmes fondamentaux: l'un de santé publique, l'autre d'une économie régionale qui risque de mourir demain.

En débat en commission, presque tout a été dit sur la nocivité du tabac. Nul ne la nie. Malheureusement, tout s'est focalisé sur cet unique aspect.

Il y a deux types de réaction: la première, celle d'Ecolo, qui s'inspire d'un symbole, et la seconde, celle de mon groupe, mais aussi celle de la Cour d'Arbitrage qui a décidé de reporter l'application de la loi de 2000 à 2003. Il faut un équilibre entre l'intérêt économique d'une région et une interdiction justifiée par des impératifs de santé publique.

Monsieur Leterme, je reprends mon explication donnée précédemment en commission.

Primo, la FIA va changer de calendrier. Si le 13 décembre, il n'y a pas de signal fort du

Belgische regering, zal zij de "Grote Prijs" delokaliseren. Het is nog niet te laat. Als dat sterk signaal wordt gegeven door een eenparige assemblee kan de Grote Prijs naar Francorchamps terugkeren ! (*Geroep op verscheidene banken*)

Ten tweede situeert de lokale economie zich ver van uw bed, maar later, mijnheer Leterme, zal u uw kiezers moeten uitleggen dat u zich tegen een internationaal evenement hebt verzet omdat het in Wallonië plaatsvindt. Jammer, ook in Zolder bevindt zich een circuit !

Bovendien heeft de Vlaamse horecasector zich voor Francorchamps uitgesproken omdat hij inkomsten zou derven met de verdwijning van de Grote Prijs. Dat is voor die sector onaanvaardbaar. (*Applaus bij de PS*)

01.27 Richard Fournaux (cdH): Ik zou mijn Waalse collega willen vragen zijn pijlen te richten op zijn collega's van de meerderheid en met name van Ecolo.

01.28 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): De heer Frédéric verwijst naar een Vlaams circuit, maar toen Zolder ontstolen werd door de Franse Gemeenschap en Spa-Francorchamps naar voren werd geschoven, hadden de heer Frédéric en de zijnen geen belangstelling voor de Vlaamse economie of de belangen van Zolder. Dit is bijzonder hypocriet.

01.29 Jean-Pierre Grafé (cdH): Ik was federaal minister bevoegd voor sport ten tijde van de beslissing over Francorchamps en Zolder. Ik kan u verzekeren dat het de RACB was die beslist heeft de gebeurtenissen en opdrachten tussen beide circuits te verdelen. Dat had niets met communautair geruzie te maken.

01.30 André Frédéric (PS): Volgens getuigenissen vertegenwoordigen de economische gevolgen van de Grote Prijs voor de regio Verviers en voor de provincie Luik 15 tot 20 miljoen euro waarvan 8 miljoen voor de horecasector van de provincie. Dat verschaft heel wat werkgelegenheid.

Ten derde herhaal ik dat de maatregel in de huidige Europese wetgevende context weinig efficiënt is. Als de Grote Prijs niet in Francorchamps plaatsvindt, zal hij elders worden georganiseerd, op alle zenders worden uitgezonden en in alle huiskamers zichtbaar zijn. Als het om de bescherming van de jeugd gaat, is het voordeel voor hun gezondheid nihil, terwijl de verliezen voor de regio van Spa-Francorchamps onschatbaar en

gouvernement belge, elle va "délocaliser" le Grand Prix. Ce signal fort est encore possible aujourd'hui. S'il est exprimé par une assemblée devenue unanime, on pourra retrouver le Grand Prix de Francorchamps ! (*Exclamations sur de nombreux bancs*).

Secundo, l'économie locale se passe loin de chez vous, mais après, Monsieur Leterme, il faudra que vous expliquiez à vos électeurs que vous vous êtes opposé à un événement international parce qu'il se situe en Wallonie. Dommage parce qu'à Zolder il y a aussi un circuit !

De plus, le secteur horeca flamand s'est manifesté en faveur de Francorchamps, car il perdrait de l'argent avec la disparition de cet événement. C'est inacceptable pour lui (*Applaudissements sur les bancs du PS*).

01.27 Richard Fournaux (cdH): Je voudrais demander à mon collègue wallon de s'en prendre à ses collègues de la majorité, en particulier à Ecolo.

01.28 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): M. Frédéric évoque un circuit flamand mais lorsque la Communauté française a promotionné le circuit de Spa-Francorchamps au détriment de celui de Zolder, M. Frédéric et ses collègues ne se sont guère souciés de l'économie flamande et des intérêts du circuit de Zolder. Il s'agit là d'une attitude particulièrement hypocrite.

01.29 Jean-Pierre Grafé (cdH): J'étais ministre fédéral chargé des Sports à l'époque de l'arbitrage entre Francorchamps et Zolder. Je puis vous assurer que c'est le RACB qui a pris la décision de partage des événements et des missions entre les deux. Cela s'est fait hors de tout combat communautaire.

01.30 André Frédéric (PS): Les retombées économiques du Grand Prix pour l'arrondissement de Verviers et la province de Liège aboutissent, selon des témoignages, à 15 ou 20 millions d'euros, dont 8 millions pour le secteur horeca de la province. Cela procure de nombreux emplois.

Tertio, je veux répéter l'inefficacité de la mesure dans le contexte législatif européen actuel. Si on retire le Grand Prix de Francorchamps, il sera organisé ailleurs, diffusé sur toutes les chaînes et entrera dans toutes les chaumières. S'il faut protéger les jeunes, le bénéfice est nul pour leur santé, tandis que les pertes pour la région de Spa-Francorchamps sont inestimables, et très amoindrisantes pour ce pôle de croissance.

zeer ingrijpend voor die groeipool zijn.

01.31 Raymond Langendries (cdH): U richt zich tot de heer Leterme omdat hij voorzitter is van de CD&V-fractie. Waarom zegt u de heer Van der Maelen niks?

01.32 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Economisch verweer is een belangrijk gegeven. Als we klacht indienen tegen de IAF, zal u ons dan steunen?

01.33 André Frédéric (PS): Als we de Grote Prijs niet in 2003 opnieuw naar ons land halen, dan zal dat in 2004 gebeuren. Het gaat hier niet om een debat over de volksgezondheid, maar wel om de mogelijkheid die aan de sigarettenfabrikanten moet worden gegeven om reclame te maken voor hun product. Die reclame zal toch op alle tv-kanalen te zien zijn.

01.34 Raymond Langendries (cdH): U rept met geen woord over Ecolo!

01.35 André Frédéric (PS): U krijgt onmiddellijk wat u vraagt. Het gaat hier om een gebeurtenis die overal ter wereld in de media komt. In de regeringsverklaring die door alle meerderheidspartijen werd onderschreven, hebben wij gezegd dat wij het imago van ons land wilden verbeteren. Tot slot wijs ik erop dat iedereen zijn standpunt heeft toegelicht en dat de bespreking in commissie op een serene wijze is verlopen. Ik breng hulde aan de verantwoordelijke en moedige houding van de cdH. Ik doe een beroep op de redelijkheid en het geweten van iedereen.

01.36 Raymond Langendries (cdH): Zal de minister zich in het debat mengen?

De voorzitter: De minister antwoordt mij dat hij enkele woorden zal zeggen.

01.37 Anne-Mie Descheemaeker (AGALEV-ECOLO): De wet van '97 tegen tabaksreclame kreeg indertijd een ruime meerderheid achter zich. Een toentertijd toegestane uitzonderingsmaatregel voor grote evenementen, tot en met 31 juli 2003, wil men nu via dit wetsvoorstel verlengen tot 2006, al legt Europa de grens op 2005. Toch zijn de argumenten van 1997 vandaag nog evenzeer geldig als toen.

Het tabaksgebruik gaat absoluut niet achteruit,

01.31 Raymond Langendries (cdH): Vous vous adressez à M. Leterme parce qu'il est président du groupe CD&V. Pourquoi ne pas parler aussi à M. Van der Maelen ?

01.32 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): La défense économique est importante. Si nous portons plainte contre la FIA, allez-vous le faire avec nous ?

01.33 André Frédéric (PS): Si nous ne récupérerons pas le prix en 2003, nous le récupérerons en 2004. Il ne s'agit pas d'un débat de santé publique mais d'autoriser les cigarettiers à faire de la publicité pour leur produit qui, de toutes façons, apparaîtra sur tous les écrans de télévision.

01.34 Raymond Langendries (cdH): Je n'ai pas entendu une seule fois le nom Ecolo dans votre discours !

01.35 André Frédéric (PS): Vous allez avoir satisfaction. Il s'agit d'un des événements les plus médiatisés du monde. Dans la déclaration gouvernementale, signée par tous les partenaires, en ce compris Ecolo, nous étions déterminés à redorer l'image de notre pays. Pour terminer je dirai que chacun a exprimé ses positions et, en commission, le débat a été serein. Il faut saluer, ici, l'attitude politique responsable et courageuse du cdH. J'en appelle à la raison et à la conscience de chacun.

01.36 Raymond Langendries (cdH): Est-ce que le ministre va intervenir dans le débat ?

Le président: Le ministre me répond: un tout petit peu.

01.37 Anne-Mie Descheemaeker (AGALEV-ECOLO): La loi de 1997 contre la publicité pour le tabac a bénéficié du soutien d'une large majorité en son temps. A présent, il est question de prolonger jusqu'en 2006, par le biais de cette proposition de loi, une mesure d'exception concédée à l'époque pour les grands événements, jusqu'au 31 juillet 2003, bien que l'Europe fixe la limite à 2005. Les arguments de 1997 sont pourtant toujours aussi valables.

Le tabagisme ne régresse absolument pas et certainement pas chez les jeunes. Ils veulent se

zeker niet bij de jongeren. Zij willen zich afzetten, passen zich aan de groep aan, waartoe ze behoren en zijn gevoelig voor externe invloeden: van de maatschappij, als deze zich niet duidelijk tegen tabak uitspreekt, én van de reclame. Tabaksreclame zet de kwetsbare jongerengroep tot roken aan, denk eraan dat liefst negen tiende van de beginnende rokers jonger is dan 18 jaar!

Volgens de Wereldbank is reclame verantwoordelijk voor 7 procent van het roken. *(Onderbrekingen)*

Op 20.000 Belgische tabaksdoden per jaar geeft dat 1.400 doden. Voor ons is dat veel te veel.

01.38 Jef Valkeniers (VLD): De woorden van mevrouw Descheemaeker kloppen, maar ze moet haar betoog voor haar eigen, stevig rokende fractie houden. Mij moet ze niet overtuigen van het gevaar van het roken.

01.39 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Het niveau daalt met deze onnodige, persoonlijke aanvallen. Houd daar toch eens mee op!

01.40 Yvan Mayeur (PS): Ik ben lid van de commissie voor Volksgezondheid sinds het begin van deze zittingsperiode. Ik stel vast dat de vergaderingen geregeld moeten worden onderbroken om sommigen de mogelijkheid te geven een sigaret op te steken. In het buffet van de Kamer moet ik de verpestende sigarettenrook van Agalev-Ecolo ondergaan terwijl ik helemaal niet rook.

01.41 Yves Leterme (CD&V): De heer Brouns heeft in naam van onze fractie een zeer constructief en inhoudelijk sterk standpunt geformuleerd. De persoonlijke aanvallen die hier door leden van de meerderheid op elkaar worden gericht, sieren het Parlement helemaal niet.

01.42 André Smets (cdH): Ik zal iemand nooit verwijten dat hij rookt. Waar ik echter niet mee om kan, is dat men iemand anders de les spelt, terwijl men zelf rookt! *(Hevige reacties)*

01.43 Bernard Baille (ECOLO-AGALEV): Ik ben weliswaar als laatste toegetreden tot deze vergadering, maar durf toch de vraag opwerpen waar het hier eigenlijk om gaat: laten we ons leiden door de multinationals of door de economie of treden we op namens de Natie, die ons heeft verkozen om het algemeen welzijn te verdedigen?

démarrer, ils s'adaptent au groupe auquel ils appartiennent et sont sensibles aux influences externes: de la société, si elle ne se prononce pas clairement contre le tabac, et de la publicité. La publicité pour le tabac incite les jeunes - un groupe vulnérable - à fumer. Songez que neuf dixièmes des personnes qui commencent à fumer ont moins de 18 ans!

Selon la Banque mondiale, la publicité est responsable de 7 pour cent du tabagisme. *(Interruptions)*

Sur 20.000 décès liés chaque année au tabagisme en Belgique, cela représente 1.400 morts. Nous pensons que ce chiffre est bien trop élevé.

01.38 Jef Valkeniers (VLD): Les propos de Mme Descheemaeker sont exacts mais elle devrait tenir ce discours aux gros fumeurs de son propre groupe. Ce n'est pas moi qu'elle doit convaincre des dangers liés au tabagisme.

01.39 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Ces attaques personnelles rabaisent le niveau du débat. Je vous prie d'arrêter de vous comporter de la sorte.

01.40 Yvan Mayeur (PS): Je suis membre de la commission de la Santé publique, depuis le début de cette législature. Je constate qu'il faut régulièrement interrompre ses réunions pour permettre à certains d'aller fumer. A la buvette de la Chambre, moi qui ne fume pas, je suis intoxiqué par la fumée des cigarettes d'Ecolo-Agalev !

01.41 Yves Leterme (CD&V): Au nom de notre groupe, M. Brouns a développé un point de vue très constructif et solidement étayé. Les attaques personnelles que se lancent mutuellement des membres de la majorité sont totalement indignes de ce Parlement.

01.42 André Smets (cdH): Je ne reprocherai jamais à quelqu'un de fumer. Ce que je reproche, c'est qu'on fasse la leçon à autrui, alors qu'on est soi-même fumeur ! *(Vives exclamations)*

01.43 Bernard Baille (ECOLO-AGALEV): Je suis le plus récent membre de cette assemblée, mais je me permets de demander ce que nous posons comme problème: sommes-nous à la solde des multinationales ou du pouvoir économique ou sommes-nous l'émanation de la Nation élue en vue de défendre le bien-être général?

01.44 Jean-Pierre Grafé (cdH): Laat de ouderdomsdeken toe u te antwoorden dat dit debat gaat over het rechtmatig belang van de werknemers van een hele streek!

01.45 Anne-Mie Descheemaeker (AGALEV-ECOLO): Van de 20.000 vroegtijdige sterfgevallen ten gevolge van het roken, zijn er 1400 voor rekening van de tabaksreclame. We kunnen dit cijfer niet negeren. Daarom moeten we verschillende ontradende initiatieven nemen, zoals bijvoorbeeld subsidies voor ontwenningsskuren. Het debat wordt hier echter beperkt tot de economische effecten van een verbod op tabaksreclame. *(Onderbrekingen van op de PS-banken)*

Het verbod op tabaksreclame is trouwens zeker niet de enige reden voor het verdwijnen van de formule 1 in Francorchamps. Er zijn bijvoorbeeld al plannen voor nieuwe formule 1-wedstrijden in Bahrein en Sjanghai. Bovendien zal er vanaf 2006 een algemeen verbod op Europees niveau zijn.

Welk signaal zouden we de bevolking geven als we nu het reclameverbod ongedaan zouden maken? Wij verkiezen het belang van de volksgezondheid boven de economische belangen. We pleiten voor de dringende oprichting van een fonds tot bestrijding van het tabaksgebruik. Onze fractie neemt een principiële houding in en zal tegen de wijziging stemmen. De gevolgen van de wet waren bij de totstandkoming ervan ook al bekend.

Ik wil ten slotte de artsen in dit halfroond herinneren aan de oproep van de Koninklijke Academie van Geneeskunde in 2001 om het verbod op publiciteit in geen geval te versoepelen. *(Luid applaus van de Agalev-Ecolo-fractie)*

01.46 Luc Paque (cdH): De strijd tegen tabak is niet van vandaag en was trouwens al aan de gang voor de groenen aan de macht kwamen. Het Arbitragehof had beslist de toepassing van de wet tegen tabaksreclame voor de internationale evenementen van 2000 tot 2003 uit te stellen. Op 28 oktober heeft de FIA de Grand Prix van Francorchamps van de kalender geschrapt. Begin november werd in de Senaat een wet goedgekeurd om de toepassing van de antitabakswet tot 2006 uit te stellen.

Vandaag moet iedereen zijn verantwoordelijkheid op zich nemen. De inkomsten die voortvloeien uit de Grand Prix zijn niet te onderschatten, niet alleen

01.44 Jean-Pierre Grafé (cdH): Permettez au doyen d'âge de vous répliquer que le débat, c'est la défense de l'intérêt légitime des travailleurs de toute une région !

01.45 Anne-Mie Descheemaeker (AGALEV-ECOLO): Sur les 20.000 décès prématurés dus au tabagisme, 1.400 sont imputables à la publicité pour le tabac. Nous ne pouvons pas balayer ce chiffre du revers de la main. C'est la raison pour laquelle nous devons prendre des initiatives dissuasives, telles que des subventions pour des cures de désintoxication. Mais le débat se limite aujourd'hui à l'impact économique engendré par l'interdiction de la publicité pour le tabac. *(Interruptions sur les bancs du PS)*

Cette interdiction n'est d'ailleurs certainement pas la seule raison qui explique la disparition du grand-prix de formule 1 à Francorchamps. En effet, il existe déjà des projets visant à organiser des grands-prix à Bahrein et à Shanghai. En outre, l'interdiction sera généralisée en Europe à compter de 2006.

Quel signal donnerions-nous à la population si nous annulions à présent l'interdiction de la publicité pour le tabac ? Nous privilégions la santé publique face aux intérêts économiques. Nous préconisons la création urgente d'un fonds de lutte contre le tabagisme. Notre groupe adopte une position de principe dans ce dossier et votera contre la modification de la loi. Du reste, les conséquences de la loi étaient déjà connues lors de son élaboration.

Je rappellerai enfin aux médecins présents dans cet hémicycle que l'Académie royale de médecine a appelé en 2001 à n'assouplir en aucun cas l'interdiction de la publicité pour le tabac. *(Vifs applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev)*

01.46 Luc Paque (cdH): La lutte contre le tabac ne date pas d'aujourd'hui, ni de l'avènement des partis écologistes. La Cour d'arbitrage avait décidé de reporter de 2000 à 2003 l'application de la loi contre la publicité sur le tabac en ce qui concerne les événements internationaux. Le 28 octobre, la FIA a supprimé le Grand Prix de Francorchamps de son calendrier. Début novembre, un projet de loi a été voté au Sénat pour postposer l'application de la loi anti-tabac jusqu'en 2006.

Aujourd'hui, chacun doit assumer ses responsabilités. Les retombées du Grand Prix ne sont pas négligeables, pour la région mais aussi pour tout le pays. Le Grand Prix de Francorchamps

voor de streek zelf, maar voor het hele land. De Grand Prix van Francorchamps is een - eerder positief dan negatief - randverschijnsel van de problematiek van de tabaksreclame. De stemming van vandaag staat de financiering van een antitabaksfonds trouwens niet in de weg, ik heb een daartoe een wetsvoorstel ingediend.

De groene ministers van de Gewesten en de Gemeenschappen hebben niets gedaan om het tabaksgebruik te doen dalen. Vandaag werpen zij zich echter op als de Schumachers van de strijd tegen tabak.

De Grand Prix werd nog niet toegekend aan een ander land. Wij hebben dus nog een kans, ook al kunnen we er niet zeker van zijn dat de Grand Prix in 2003 in België zal doorgaan.

Dit wetsontwerp wil noch het verbod op tabaksreclame, noch de wet van 1997 afschaffen. Het wil alleen een uitzondering van drie keer drie of vier uur instellen om een hele streek te laten leven.

Waar de Grote Prijs ook doorgaat, hij zal toch op televisie worden uitgezonden en op de eerste bladzijde van kranten en tijdschriften verschijnen, vergezeld van tabaksreclame.

Kunnen wij een belangrijk instrument voor de economie van een streek en het overleven van sportverenigingen en -clubs, een internationaal uitstalraam van het hoogste niveau laten verloren gaan? Neen. De cdH zal haar steun verlenen aan dit wetsontwerp. *(Applaus bij de cdH)*

01.47 Peter Vanvelthoven (SP.A): Ik had eigenlijk een kort debat verwacht. Alles wat hier vandaag wordt gezegd, werd vroeger al eens omstandig besproken in Kamer en Senaat. Blijkbaar is het het lot van deze wet om steeds opnieuw in vraag te worden gesteld. Sinds 1997 is er nochtans niets veranderd en de discussie over Francorchamps werd toen al gevoerd. De wet werd goedgekeurd met 89 stemmen voor, 22 stemmen tegen en 29 onthoudingen. Volgens de heer Coveliers heeft de VLD toen tegen het wetsontwerp gestemd.

01.48 Jef Valkeniers (VLD): Ik heb voor gestemd. Toenmalig minister Colla had beloofd te stoppen met roken in ruil voor mijn steun voor de wet. Hij heeft het drie jaar volgehouden. Nu haalt hij volop zijn schade in.

01.49 Jean-Pol Henry (PS): *(Nederlands)* Wij werden door uw vader, Louis Vanvelthoven, destijds verplicht om de wet goed te keuren. Wij zijn

constitue un épiphénomène de la problématique de la publicité sur le tabac qui présente plus d'aspects positifs que négatifs. Le vote de ce jour n'empêche pas de financer un fonds de lutte contre le tabagisme, en vue de la création duquel j'ai déposé une proposition de loi.

Les ministres verts, tant régionaux que communautaires, n'ont rien fait pour réduire la consommation de tabac. Et, aujourd'hui, les Verts se prennent pour les Schumacher de la lutte contre le tabac.

Le Grand Prix n'a pas été attribué à un autre pays. Nous avons encore nos chances, même si nous n'avons pas de garantie que le Grand Prix aura lieu en Belgique en 2003.

Ce projet de loi ne vise pas à supprimer l'interdiction de la publicité pour le tabac ni la loi de 1997, il vise à instaurer une exception de trois fois trois ou quatre heures pour permettre à toute une région de vivre.

Où que se déroule le Grand Prix, il sera retransmis par les chaînes de télévision et figurera en première page des journaux et des magazines, et avec de la publicité pour le tabac.

Peut-on perdre un outil important pour l'économie d'une région et pour la survie d'associations et de clubs sportifs, une vitrine internationale de premier choix? Non. Le cdH soutiendra ce projet de loi *(Applaudissements sur les bancs du cdH)*

01.47 Peter Vanvelthoven (SP.A): J'espérais que le débat serait bref. Tout ce que l'on entend aujourd'hui, a déjà été évoqué en détail à la Chambre et au Sénat. Cette loi semble apparemment vouée à être sans cesse remise en question. Depuis 1997, rien n'a pourtant changé et les discussions relatives à Francorchamps avaient déjà été menées à l'époque. La loi a été adoptée par 89 voix contre 22 et 29 abstentions. Selon M. Coveliers, le VLD avait à l'époque voté contre ce projet de loi.

01.48 Jef Valkeniers (VLD): J'ai voté pour. Le ministre de l'époque, M. Colla, s'était engagé à arrêter de fumer si j'apportais mon soutien à la loi. Il a tenu bon pendant trois ans. Mais depuis lors, il a recommencé de plus belle.

01.49 Jean-Pol Henry (PS): *(en néerlandais):* Votre père, M. Louis Vanvelthoven, nous avait à l'époque contraints de voter cette loi. Nous avons

gezwicht onder de druk van onze coalitiepartner.

cédé devant la pression de notre partenaire au sein de la coalition.

01.50 Peter Vanvelthoven (SP.A): Ik wist niet dat mijn vader zo'n impact had. Dat is een zware beschuldiging vanwege de PS, maar ik had het nu over de VLD. De heer Valkeniers heeft in 1997 voorgestemd en zeven VLD'ers hebben zich onthouden. *(Onderbrekingen)*

01.50 Peter Vanvelthoven (SP.A): J'ignorais que mon père exerçait une telle influence. Le PS lance une grave accusation mais mes propos concernaient plutôt le VLD. En 1997, M. Valkeniers a voté pour et 7 autres membres de son parti se sont abstenus. *(Interruptions)*

01.51 Jean-Pol Henry (PS): *(Nederlands)* Wat ik hier zeg is de waarheid.

01.51 Jean-Pol Henry (PS): *(en néerlandais)* Je vous dis la vérité.

(Frans) De S.P.A had beloofd een amendement in te dienen in de Senaat en ze heeft haar woord niet gehouden.

(En français) Le SP.A avait promis de déposer un amendement au Sénat et il n'a pas tenu sa parole.

01.52 Peter Vanvelthoven (SP.A): Voor de SP.A is geen enkel nieuw element toegevoegd aan dit dossier en wij zullen ons stemgedrag dan ook niet wijzigen. Wat de volksgezondheid aangaat zijn er drie argumenten tegen tabaksreclame. Uit studies van de Wereldbank en de WHO blijkt dat roken de grootste doodsoorzaak uitmaakt, dat tabaksreclame leidt tot tabaksgebruik en dat vooral jongeren gevoelig zijn voor tabaksreclame. Het is dus onbegrijpelijk dat reclame voor een dergelijk schadelijk en verslavend product wordt toegelaten. Het verbod op tabaksreclame is een goede zaak en elke uitzondering daarop is er een teveel.

01.52 Peter Vanvelthoven (SP.A): Pour le SP.A, aucun élément nouveau n'a été ajouté au dossier et nous ne modifierons dès lors pas notre comportement de vote. En matière de santé publique, trois arguments plaident contre la publicité pour le tabac. Des études de la Banque mondiale et de l'OMS montrent que la tabagie est la première cause de mortalité, que la publicité pour le tabac favorise la consommation de tabac et que ce sont surtout les jeunes qui sont sensibles à la publicité pour le tabac. Il est donc incompréhensible d'autoriser de la publicité pour un tel produit nocif et créant une assuétude. L'interdiction de la publicité pour le tabac est une bonne chose et la moindre exception à cette règle est une exception de trop.

De voorstanders van het uitstel baseren zich op het economisch belang van de formule 1 - wedstrijd voor de regio Spa-Francorchamps, maar Bernie Ecclestone zelf verklaarde dat de wedstrijd in 2003 niet doorgaat in Francorchamps, zelfs al wordt de toepassing van de wet uitgesteld. Dat economisch argument is dus achterhaald. Niet het verbod op tabaksreclame veroorzaakt trouwens het verdwijnen van de wedstrijd, wel de lucratievere voorstellen van andere landen aan Ecclestone. Frankrijk, Duitsland en Engeland kennen ook een verbod op tabaksreclame, maar behouden toch hun formule 1 - wedstrijd. En zelfs als de wedstrijd in 2003 en 2004 nog in Francorchamps zou doorgaan, dan verdwijnt hij toch vanaf 2005 ten gevolge van de Europese regelgeving, indien er geen lastenboek is zonder tabaksreclame. Dat is de logica van wat de heer Bacquelaine hier heeft verklaard.

Les partisans du report de l'entrée en vigueur de l'interdiction de la publicité pour le tabac invoquent les intérêts économiques du Grand Prix de formule 1 pour la région de Spa-Francorchamps. Toutefois, Bernie Ecclestone a, lui-même, déclaré que le Grand Prix n'aurait pas lieu à Francorchamps en 2003, même si l'entrée en vigueur de la loi est reportée. Cet argument économique est donc désuet. Ce n'est d'ailleurs pas l'interdiction de la publicité pour le tabac qui est à l'origine de la disparition du Grand Prix mais les propositions lucratives faites par d'autres pays à M. Ecclestone. La France, l'Allemagne et l'Angleterre connaissent également une interdiction de la publicité pour le tabac mais conservent, malgré tout, leur Grand Prix de formule 1. Et quand bien même le Grand Prix de Francorchamps était encore organisé en 2003 et 2004, il serait de toute façon voué à disparaître à partir de 2005 à la suite de la réglementation européenne, s'il n'y a pas de cahier des charges prévoyant l'absence de publicité pour le tabac. Telle est la logique du raisonnement de M. Bacquelaine.

Het voorbeeld van Zolder heeft bovendien aangetoond dat het verdwijnen van een formule 1 - wedstrijd niet moet leiden tot een sociaal en economisch drama, wel integendeel.

Wij verdedigen hetzelfde standpunt als in 1997 en zullen tegenstemmen, in het belang van de volksgezondheid.

Tot slot nog deze vaststelling: de voorstanders van uitstel mochten hier uitgebreid hun argumenten uiteenzetten, maar zij beletten de tegenstanders dit ook te doen. Ik betreur dit.

01.53 Vincent Decroly (onafhankelijke): Vandaag bespreken wij een wet die al in 1997 werd aangenomen en waarvan we de werking willen uitstellen. Draagt deze wetgevende processie van Echternach bij tot de rechtszekerheid en de geloofwaardigheid van de politieke instellingen? Ik begrijp niet hoe dit debat zo kan uitdraaien op een persoonlijke kwestie. En ik begrijp ook niet waarom de reikwijdte van dit debat wordt teruggeschroefd tot de rookgewoonten van enkele mensen.

Wat ik vaststel is dat de macht van de lobby's momenteel is toegenomen en dat de privé-belangen in de debatten de bovenhand hebben.

Wat is er geworden van ons anticipatievermogen?

Mijnheer Bacquelaine, u valt mevrouw Maréchal aan op het terrein van de drugs, maar eigenlijk opent u zo een kruisvuur op de initiatieven die de Franse Gemeenschap al dan niet zou hebben genomen, zonder er verder rekening mee te houden wie er deel uitmaakt van die regering: ook uw partij maakt er deel van uit en de heer Hasquin, een vooraanstaand lid van MR, is trouwens voorzitter van de Franse Gemeenschap. U haalt dus de spons over uw eigen politieke verantwoordelijkheid.

Uw regering heeft een onduidelijk drugsbeleid tot stand gebracht, terwijl dat wel degelijk anders kon: zoals ik heb voorgesteld, had men de drugsmarkt kunnen aanpakken. Daarbij diende men rekening te houden met de gezondheid van de jongeren en te vermijden dat de verantwoordelijkheid voor de verkoop en voor het gebruik van drugs op de schouders van jonge migranten en kansarme jongeren zou worden geschoven. In plaats van holle woorden had u zich duidelijk kunnen uitspreken over wat inzake drugsgebruik wel of niet is toegelaten. Uw huidige beleid ten aanzien van jongeren laat de slachtoffers in de val lopen.

In 1995 en 1999 werd ik verkozen op basis van mijn strijd tegen de tabaksreclame. Ik verzet me

L'exemple de Zolder a en outre montré que la disparition d'un Grand Prix de formule 1 n'entraîne pas nécessairement une catastrophe socio-économique, bien au contraire.

Nous défendons le même point de vue qu'en 1997 et nous voterons contre ce texte, dans l'intérêt de la santé publique.

Je terminerai par l'observation suivante : les partisans du report ont pu développer en détails leurs arguments au sein de cette assemblée mais ont empêché leurs opposants d'en faire autant, ce que je déplore.

01.53 Vincent Decroly (indépendant): Aujourd'hui, nous discutons d'une loi, adoptée depuis 1997, dont il est question de différer les effets. Ces processions d'Echternach législatives servent-elles la sécurité juridique et la crédibilité des institutions politiques? A entendre les déviances du débat, je ne comprends pas la personnalisation de celui-ci. Je ne comprends pas le réductionnisme de la portée de ce débat aux habitudes des uns et des autres de fumer.

Ce que je constate, c'est qu'aujourd'hui la puissance des lobbies s'est accrue et la domination des intérêts privés sur les débats.

Qu'advient-il de notre capacité anticipatrice ?

Monsieur Bacquelaine, en vous attaquant à Mme Maréchal sur le terrain des drogues, vous vous adonnez à une technique d'attaques croisées sur ce qui se ferait ou pas à la Communauté française tout en faisant l'impasse sur qui est au gouvernement de cette Communauté, gouvernement où votre parti est partie prenante ; M. Hasquin, illustre membre du MR, la préside d'ailleurs. Vous faites ainsi l'impasse sur votre propre responsabilité politique.

Votre gouvernement n'a pu, jusqu'ici, qu'accoucher d'une politique floue en matière de drogues, alors qu'il y avait une alternative à savoir, comme je l'ai proposé, s'attaquer au marché des drogues, en prenant en compte la santé des jeunes et en évitant de faire porter la responsabilité de la vente et de l'usage de la drogue sur les jeunes immigrés et sur la jeunesse défavorisée. Votre bla-bla aurait pu être remplacé par un discours vérité sur le permis et l'interdit en matière de consommation de drogues. Votre politique actuelle à l'égard des jeunes dupe les victimes.

J'ai été élu, en 1995 et 1999, sur base de mon combat contre la publicité en faveur du tabac. Je

dan ook tegen de uitholling van de wet in dat verband.

01.54 Jean-Pol Henry (PS): Ik zou het woord willen richten tot de heer Vanvelthoven die heeft verklaard dat er niets is veranderd sedert de wet tegen de tabaksreclame werd goedgekeurd. In tegendeel, er is geen Grote Prijs meer!

Dit gezegd zijnde, wil ik even rechtzetten hoe het er in werkelijkheid aan toe is gegaan. Toen wij ons tegen de tabaksreclame hebben uitgesproken, werd ons beloofd dat in de Senaat over een amendement zou worden gestemd waardoor een economische activiteit kon worden gered. Welnu, deze stemming werd ons geweigerd.

Wij, socialisten, verdedigen het algemeen belang, maar in die mate dat een belangrijke economische en maatschappelijke activiteit nog twee jaar, gedurende een dag, zou kunnen doorgaan.

Ik doe een beroep op de rede. Als we dit voorstel goedkeuren, halen we twee doelstellingen.

Zij die zich alleen vastklampen aan symbolen, zullen de reclame op andere circuits niet verhinderen, maar wel een economische activiteit in een streek in moeilijkheden. *(Applaus)*

01.55 Jacques Germeaux (VLD): Wie is er voor tabaksreclame? Ik als arts zeker niet! Maar daar gaat het hier vandaag niet om. Men is hier bezig met alles op een hoopje te gooien. Ik hoor argumenten voor en tegen tabaksreclame en beluister discussies over de relatie tussen tabak en gezondheid, maar die onderwerpen zijn vandaag niet aan de orde. De discussie draait om een uitzondering op een wet die wordt gevraagd ter gelegenheid van een uitzonderlijk evenement met mondiale uitstraling, namelijk de Grote Prijs Formule 1 van Francorchamps. Het gaat hier om de toekomst van Francorchamps, van Ieper, van Zolder.

Persoonlijk bewonder ik de Waalse collega's die zo sterk opkomen voor hun grote evenement, dus wil ik dit voorstel goedkeuren. Men vraagt een uitzondering voor een uitzonderlijk evenement, al de rest doet nu niet ter zake. Maar ik heb de indruk dat sommigen hier eerder het proces van de automobielsport maken.

01.56 Yves Leterme (CD&V): Waar is dan uw partijgenoot Martial Lahaye om de Rally van Ieper te verdedigen?

01.57 Jacques Germeaux (VLD): Ik merk hier

m'opposeraï donc au détricotage de la loi y relative.

01.54 Jean-Pol Henry (PS): Je voudrais m'adresser à M. Vanvelthoven qui a déclaré qu'il n'y avait rien de neuf depuis le vote de la loi contre la publicité pour le tabac. Au contraire, il n'y a plus de Grand Prix!

Ceci dit, je tiens à rétablir la vérité. A l'époque, nous nous sommes prononcés contre la publicité pour le tabac, mais il nous avait été promis le vote, au Sénat, d'un amendement permettant le sauvetage d'une activité économique, vote qui nous a ensuite été refusé.

Nous, socialistes, sommes pour la défense de l'intérêt général, tout en permettant, pendant deux ans et pour un jour, le maintien d'une activité importante des points de vue économique et social.

Je fais appel à la raison. En votant cette proposition, on rencontre ces deux objectifs.

Ceux qui s'accrochent uniquement à des symboles n'empêcheront pas la publicité sur d'autres circuits, mais une activité économique dans une région en difficulté. *(Applaudissements)*

01.55 Jacques Germeaux (VLD): Qui est partisan de la publicité pour le tabac ? Certainement pas moi qui suis médecin ! Mais ce n'est pas là le problème qui nous occupe aujourd'hui. On est ici en train de tout mélanger. J'entends des arguments pour et contre la publicité pour le tabac, et j'assiste à des discussions sur la relation entre le tabac et la santé, mais ces sujets ne sont pas à l'ordre du jour aujourd'hui. La discussion porte sur une exception à une loi qui est demandée à l'occasion d'un événement exceptionnel de portée mondiale, le Grand Prix de Formule 1 de Francorchamps. C'est l'avenir de Francorchamps, d'Ypres et de Zolder qui est en jeu ici.

A titre personnel, j'admire les collègues wallons qui mettent tant d'ardeur à défendre leur grand événement, j'approuverai donc cette proposition. On demande une exception pour un événement exceptionnel, tout le reste est ici hors de propos. Mais j'ai l'impression que d'aucuns font ici plutôt le procès du sport automobile.

01.56 Yves Leterme (CD&V): Où se trouve donc votre collègue de parti Martial Lahaye, pour défendre le Rallye d'Ypres ?

01.57 Jacques Germeaux (VLD): Je constate ici

veel afgunst, tegen Francorchamps, tegen de automobielsport. Een dode tijdens de rally van Leper veroorzaakt een ware volksofstand, terwijl een dode tijdens een voetbalwedstrijd in Lommel nauwelijks commotie veroorzaakt.

01.58 Peter Vanvelthoven (SP.A): Die vergelijking loopt volledig mank. Het ongeval in Leper was een rechtstreeks gevolg van de wedstrijd, in Lommel ging het om hooligangeweld achteraf. Ik betreur dat u alles op een hoopje gooit. (*Applaus SP.A, CD&V, Vlaams Blok, VU-ID, Agalev-Ecolo*)

01.59 Jacques Germeaux (VLD): De indruk blijft dat de automobielsport geïsoleerd wordt en dat het dossier Francorchamps geïsoleerd zit in een kluwen van randdiscussies. Ik kan dingen gescheiden houden: als arts ben ik tegen tabaksreclame, maar ik ben voor het behoud van dit unieke evenement. (*Applaus op de banken van VLD, MR, PS*)

01.60 François Dufour (PS): Ik schaar me achter de meesterlijke oproep van de heer Jean-Pol Henry aan het geweten van de leden van dit Parlement. Ten behoeve van Ecolo-Agalev, van de heer Peter Vanvelthoven en van mijn vrienden van de SP.A wil ik de woorden van Paul Henri Spaak herhalen: "il n'est pire sot qui ne change d'avis". Hij heeft die stelregel trouwens ook zelf toegepast door toe te geven dat hij zich had vergist (*Glimlachjes*).

Ik heb in 1997 tegen het wetsvoorstel van Louis Vanvelthoven gestemd. Waarom? Omdat ik gekant ben tegen elke reclame. Ik zie echter niet in waarom we tabaksreclame zouden moeten verbieden twee jaar voor Europa dat doet.

De SP.A, die zoals wij de werknemersbelangen behartigt, wil ik erop wijzen dat de prijs inzake werkgelegenheid, zowel in Vlaanderen als in Wallonië, heel hoog dreigt uit te vallen. Ik vraag aandacht voor de gevolgen in het arrondissement Verviers en in de provincie Luik.

Als de groenen zo graag nog voor Europa hun grote gelijk halen, dan mogen ze niet uit het oog verliezen dat de bevolking van die streken en van heel Wallonië daar de nodige lessen zal uit trekken. Ga niet te ver, want u zal het gelag betalen op het ogenblik van de verkiezingen (*Applaus*).

beaucoup de jalousie à l'encontre de Francorchamps et du sport automobile. Un mort durant le rallye d'Ypres provoque presque une insurrection tandis qu'un mort durant un match de football à Lommel laisse quasi indifférent.

01.58 Peter Vanvelthoven (SP.A): Cette comparaison manque complètement de fondement. L'accident survenu à Ypres résultait directement de la course; A Lommel, il s'agissait de violences de la part de hooligans après la rencontre. Je regrette que vous fassiez un tel amalgame. (*Applaudissements sur les bancs du SP.A, du CD&V, du Vlaams Blok, de VU-ID et d'Agalev-Ecolo*)

01.59 Jacques Germeaux (VLD): L'impression demeure que le sport automobile est visé et que la discussion sur le dossier de Francorchamps s'empêtre dans des discussions secondaires. Je suis en mesure de faire la distinction: je m'oppose à la publicité pour le tabac en tant que médecin, mais je suis en faveur du maintien de cet événement unique. (*Applaudissements sur les bancs du VLD, du MR et du PS*)

01.60 François Dufour (PS): Je souscris à l'appel magistral lancé par M. Jean-Pol Henry à la conscience des membres de ce Parlement. Après d'Ecolo-Agalev, de M. Peter Vanvelthoven et de mes amis du SP.A, j'insisterai en répétant les paroles de Paul Henri Spaak: "Il n'est pire sot qui ne change d'avis". Lui-même mit d'ailleurs ce principe en application et admit s'être trompé (*Sourires*).

J'ai voté contre la proposition de loi de Louis Vanvelthoven en 1997. Pourquoi? Parce que je suis contre toute publicité. Mais je ne vois pas pourquoi il faudrait interdire celle sur le tabac deux ans avant que l'Europe le fasse.

Et je dirai au SP.A, qui est comme nous proche de la sensibilité des travailleurs: cela risque de coûter très cher à l'emploi en Flandre comme en Wallonie. Je recommande de penser aux conséquences vécues par l'arrondissement de Verviers et la province de Liège.

Si les Ecolos entendent avoir raison avant l'Europe, je leur dirai que la population de ces régions et de la Wallonie entière ne manquera pas de tirer les leçons de leur attitude.

Ne poussez pas la pédale trop loin.

Vous serez sanctionnés lors des élections (*Applaudissements*).

01.61 Claude Eerdekens (PS): Ik kan het niet beter verwoorden dan de heer Henry! De hoop van heel wat mensen wordt de grond in geboord wanneer het resultaat van deze stemming negatief uitvalt. Dit is een hard debat, maar we moeten rekening houden met de gevolgen voor de streek en voor een evenement dat emblematisch is voor ons land.

Aan de minister van Volksgezondheid wil ik vragen of het klopt dat op het Europese niveau een akkoord werd afgesloten waardoor een deel van de tabaksreclame vanaf 1 augustus 2005 wordt verboden.

Bij de Vijftien, zouden enkel de Duitse minister (waar een coalitie van sociaal-democraten en groenen aan de macht is) en de Engelse minister zich tegen de nieuwe regels hebben verzet. Klopt die informatie? (*Instemming van de heer Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu*).

Klopt het, zoals de heer Frédéric Soumois in *Le Soir* van 3 december schreef, dat de nieuwe richtlijn reclame via aanplakking en in de bioscoopzalen niet langer verbiedt en dat onrechtstreekse reclame (op asbakken, parasols) en afgeleide producten (kleding, schoenen) niet onder het verbod vallen? (*Instemming van minister Tavernier*).

Mijnheer de minister, waarom zou u dan niet kunnen aanvaarden dat eens per jaar gedurende 1.45 uur reclame wordt gemaakt, wanneer de Grand Prix daardoor zou kunnen overleven?

01.62 Robert Denis (MR): In 1997 heb ik mij om drie redenen tegen het wetsvoorstel om de tabaksreclame te verbieden verzet. Waarom vooruitlopen op de Europese wetgeving? Tegenreclame is immers veel efficiënter dan een verbod. De streek Spa-Stavelot-Malmedy zal een rampgebied worden.

Wij zijn hier vandaag samen om over een afwijkend voorstel te stemmen. Het gaat hier niet om de volksgezondheid, want als de Grote Prijs uit België verdwijnt, zal hij elders opduiken, waar die publiciteit wel nog toegelaten is. De algemene invloed op de volksgezondheid blijft gelijk. Als we vooruitlopen op de Europese richtlijn, lopen we bovendien het risico een belangrijk media-evenement te verliezen. We moeten rekening houden met het evenredigheidsprincipe en afwegen of het de moeite loont een hele streek economisch aan het wankelen te brengen. Als burgemeester van Malmedy, stad die mede-eigenaar is van het

01.61 Claude Eerdekens (PS): M. Henry s'est excellemment exprimé ! L'espoir de nombreuses personnes sera déçu si le vote est négatif. Le ton du débat est dur, mais soyons attentifs à ne pas nous attaquer à une région et, à nouveau, à un symbole de notre pays.

Je demanderai au ministre de la Santé si, au niveau européen, un accord est bien intervenu pour proscrire une partie de la publicité sur le tabac dès le 1er août 2005.

Au sein des Quinze, seuls les ministres allemand et anglais (c'est-à-dire la coalition social-démocrate - Grünen) se sont-ils opposés aux nouvelles règles ? (*Signe d'assentiment de M. Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement*).

E
st-il vrai - comme l'écrit M. Frédéric Soumois dans *Le Soir* du 3 décembre - que la nouvelle directive ne bannit plus la publicité par affichage ou dans les salles de cinéma ? Qu'elle ne concerne pas non plus la publicité indirecte (cendriers, parasols) ni celle des produits dérivés (vêtements, souliers) ? (*Nouveau signe d'assentiment de M. le ministre Tavernier*).

Alors, Monsieur le Ministre, pourquoi ne l'accepteriez-vous pas, cette publicité, une fois par an pendant 1 heure 45 minutes afin de permettre ainsi au Grand Prix d'exister ?

01.62 Robert Denis (MR): En 1997, je m'étais opposé à la proposition de loi visant à interdire la publicité pour le tabac pour trois raisons. Pourquoi anticiper sur la législation européenne ? La contre-publicité est bien plus efficace que l'interdiction. La région de Spa-Stavelot-Malmedy deviendrait région sinistrée.

Nous sommes aujourd'hui réunis pour voter une proposition de dérogation. Il n'est pas question ici de santé publique dans la mesure où, si le Grand Prix disparaît de Belgique, il réapparaîtra ailleurs, là où la publicité reste autorisée. L'impact global sur la santé publique sera le même. Par ailleurs, l'anticipation sur la directive européenne risque de nous coûter la perte d'un événement médiatique d'importance. Nous devons tenir compte du principe de proportionnalité et mesurer si cela vaut la peine de provoquer un séisme économique sur toute une région. En tant que bourgmestre de

circuit, doe ik een beroep op uw pragmatisme en objectiviteit. Wie zich vanavond onterecht bedreigd voelt, mag er van uit gaan dat dit het gevolg was van de opwinding. We stemmen vandaag niet voor of tegen Francorchamps, maar voor of tegen de economie. (*Applaus op vele banken*)

01.63 Corinne De Permentier (MR): Wij zijn verantwoordelijk. Ik wil herhalen hoe belangrijk de internationale uitstraling van België wel is, want sommigen blijken dat te vergeten. Na Sabena te hebben laten doodbloeden, mogen we niet weer een fout maken door Francorchamps de doodsteek te geven.

We mogen niet dom zijn. Voor twee keer een dag kunnen we niet een wedstrijd laten verdwijnen, waarvan duizenden mensen leven.

Stop er nu toch mee de ruiten van uw eigen land in te gooien. (*Applaus*)

01.64 Raymond Langendries (cdH): De heer Eerdeken kan blijkbaar liplezen! Hij zegt dat de minister bevestigend heeft geantwoord op zijn drie vragen. Ik heb niets gehoord en ik kan niet liplezen. De vragen die een lid van de meerderheid stelt aan een minister van de meerderheid, over de beslissingen die hij heeft genomen en die lijnrecht ingaan tegen de waarden die zijn fractie verdedigt, zouden op het spreekgestoelte moeten worden beantwoord, waar iedereen dat antwoord kan horen! (*Geroep en applaus*)

De **voorzitter**: De minister mag spreken van op de plaats die hij verkiest.

01.65 Jean-Pierre Grafé (cdH): Wat echter niet kan, is dat een fractieleider die deel uitmaakt van de meerderheid vragen stelt aan de minister en dat de minister bij zijn fractieleider te rade moet gaan om te weten welk standpunt hij moet innemen. (*Uitroepen*)

De **voorzitter**: Dan weet u meer dan ik.

01.66 Minister Jef Tavernier (Nederlands): Bij een parlementair initiatief is de bank de plaats van de regering, die slechts akte neemt van de discussies tussen de fracties.

Artikel 1 van de Europese richtlijn gaat over sponsoring en tabaksreclame in dagbladen, radioboodschappen en informatiediensten. De richtlijn treedt in werking op 31 juli 2005. Deze richtlijn, die door alle lidstaten werd goedgekeurd,

Malmedy, ville copropriétaire du circuit, je fais appel à votre pragmatisme et votre objectivité. Que ceux qui se seraient sentis injustement agressés ce soir, en prennent pour cause la nervosité. Il n'est pas question ce soir de voter pour ou contre Francorchamps mais pour ou contre l'économie. (*Applaudissements sur de nombreux bancs*).

01.63 Corinne De Permentier (MR) : Nous sommes responsables. J'aimerais redire - car certains semblent l'oublier - l'importance de l'image internationale de la Belgique. Après avoir laissé mourir la Sabena, nous ne pouvons commettre une nouvelle erreur en tuant Francorchamps.

Ne soyons pas ridicules. Pour deux fois une journée, on ne peut pas supprimer ce prix qui alimente des milliers de personnes.

Arrêtez de vous attaquer à votre propre pays. (*Applaudissements*).

01.64 Raymond Langendries (cdH) : Puis-je faire remarquer que M. Eerdeken semble savoir lire sur les lèvres ! Il a dit que le ministre a répondu oui à ses trois questions. Je n'ai rien entendu et je ne lis pas sur les lèvres. Les questions posées par un membre de la majorité à un ministre de la majorité, sur des décisions qu'il a prises et qui sont en parfaite contradiction avec les valeurs défendues par son groupe, méritent de recevoir une réponse à la tribune qui soit entendue de tous ! (*Exclamations et applaudissements*).

Le **président** : Le ministre parle d'où il le souhaite.

01.65 Jean-Pierre Grafé (cdH) : Ce qui ne va pas, c'est que des questions sont posées au ministre par un chef de groupe de la majorité et que le ministre se retourne pour interroger son chef de groupe sur la position qu'il doit prendre. (*Exclamations*)

Le **président** : Vous en savez plus que moi.

01.66 Jef Tavernier , ministre (en néerlandais) : Lorsque le Parlement prend une initiative, la place du gouvernement est sur les bancs et il doit seulement prendre acte des discussions menées entre les groupes.

L'article premier de la directive européenne concerne le sponsoring et la publicité pour le tabac dans les journaux, les messages radiophoniques et les services d'information. La directive qui entrera en vigueur le 31 juillet 2005 et qui a été adoptée

wordt beschouwd als een gemeenschappelijke minimummaatregel. De Europese lidstaten kunnen - en vele willen dat - individueel verder gaan.

par tous les Etats membres, est considérée comme une mesure commune minimale. Les Etats membres ont la possibilité, et ils sont nombreux à le souhaiter, de prendre individuellement des mesures plus contraignantes.

01.67 Raymond Langendries (cdH): Ik vraag dat de documenten die de heer Tavernier zo-even heeft gelezen zouden worden overgemaakt. Ik weet niet of ze indruisen tegen wat werd gezegd. Ik vraag een schorsing van de vergadering nadat de documenten werden bezorgd zodat we er kennis kunnen van nemen.

01.67 Raymond Langendries (cdH): Je demande communication des documents que M. Tavernier vient de lire. J'ignore s'ils sont ou non en contradiction avec ce qui est dit. Et je souhaite une suspension après leur communication pour en prendre connaissance.

01.68 Claude Eerdekens (PS): Ik heb een precieze vraag gesteld: klopt het dat de nieuwe richtlijn niet langer reclame via aanplakking en in de bioscopen verbiedt, net zo min als onrechtstreekse reclame? Ik zou op die vraag graag een precies antwoord krijgen.

01.68 Claude Eerdekens (PS): J'ai posé une question précise: est-ce que la nouvelle directive ne bannit plus ni la publicité par les affichages ou dans les cinémas, ni la publicité indirecte? J'aimerais obtenir une réponse précise.

01.69 Minister Jef Tavernier (*Nederlands*): Ik ben duidelijk geweest. Het gaat om een door de Europese ministerraad met gekwalificeerde meerderheid goedgekeurde tekst van een minimumprogramma. Deze tekst werd eerder goedgekeurd door het Europees Parlement.

01.69 Jef Tavernier, ministre (*en néerlandais*): J'ai été clair. Il s'agit d'un texte adopté à la majorité qualifiée par le Conseil des ministres européen et qui constitue un programme minimum. Ce texte avait été précédemment adopté par le Parlement européen.

01.70 Raymond Langendries (cdH): Ik dring er nogmaals op aan dat de tekst ons onmiddellijk wordt bezorgd zodat we het antwoord op de vraag van de heer Eerdekens zouden kunnen lezen.

01.70 Raymond Langendries (cdH): Je répète ma demande de communication immédiate de ce document, afin que nous puissions lire la réponse à la question de M. Eerdekens.

De **voorzitter**: We beschikken slechts over een tekst in het Frans.

Le **président**: Il semble que le texte n'existe jusqu'ici qu'en français.

01.71 Yves Leterme (CD&V): Als minister Tavernier het Parlement de tekst niet wil geven, moet de voorzitter hem laten ronddelen opdat we een antwoord krijgen op onze terechte vragen.

01.71 Yves Leterme (CD&V): Si le ministre Tavernier refuse de transmettre le texte au Parlement, le président doit faire en sorte qu'il soit distribué pour que nous puissions obtenir une réponse aux questions que nous nous posons à juste titre.

01.72 Minister Jef Tavernier (*Nederlands*): Bij de bespreking deze week in de commissie vroeg niemand de tekst.

01.72 Jef Tavernier, ministre (*en néerlandais*): Personne n'a demandé à consulter le texte lors de la discussion en commission cette semaine.

De **voorzitter**: De commissie vergaderde op 30 november. Mijns inziens werd die beslissing later genomen. Het was dus niet mogelijk het betrokken document rond te delen.

Le **président**: La commission s'est réunie le 30 novembre. Cette décision a été prise plus tard, à mon avis. Le document dont il est question n'aurait donc pu être communiqué.

01.73 Claude Eerdekens (PS): De pers meldt dat de ministers van Volksgezondheid van de Europese Gemeenschap maandag een overeenkomst hebben gesloten.

01.73 Claude Eerdekens (PS): La presse fait état d'un accord intervenu lundi entre les ministres de la Santé de la Communauté européenne.

De **voorzitter**: Dat bevestigt wat ik heb gezegd.

01.74 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): De tekst van de richtlijn is dezelfde als de tekst die het Europees Parlement heeft aangenomen en die u kunt raadplegen op het internet. (*Protest*)

Heel de toestand is surrealistisch: we bespreken een standpunt van België door naar Europese richtlijnen te verwijzen en uiteindelijk terug te komen op nationale teksten. U hebt ons eerst met een richtlijn met 2006 als vooropgestelde datum om de oren geslagen en nu de zaken veranderen, komt u weer met uw vraag naar documenten en gelijkvormigheid aandriven! We willen nu wel eens weten hoe België erover denkt.

De **voorzitter**: Ik denk niet dat ik de gevraagde schorsing van de hand moet wijzen.

01.75 Minister Jef Tavernier : Mijn document is officieus van aard.

De vergadering wordt geschorst om 22.45 uur.

De vergadering wordt hervat om 23.35 uur.

01.76 Raymond Langendries (cdH): Na deze schorsing van de vergadering tijdens welke wij kennis hebben kunnen nemen van de Europese richtlijn, zou ik twee dingen willen zeggen. Ten eerste dat de Belgische minister van Volksgezondheid deze richtlijn namens de Belgische regering op de vergadering van de Vijftien ministers van Volksgezondheid van de EU heeft goedgekeurd en vervolgens, gelet op artikel 5 van het beschikkend gedeelte en van artikel 5 van de consideransen (p. 15) dat alhoewel de sponsoring van evenementen of activiteiten in diverse lidstaten of waarbij diverse lidstaten zijn betrokken of andere grensoverschrijdende gevolgen hebben, is verboden, die sponsoring als zodanig niet op louter nationaal niveau moet worden verboden om elke concurrentievervalsing voor de uitoefening van een activiteit op de interne markt, te verhinderen.

01.77 Daniel Bacquelaine (MR): Uit de vijfde considerans van de richtlijn blijkt duidelijk dat sponsoring van bepaalde activiteiten is verboden wanneer zij grensoverschrijdende gevolgen hebben, maar dat zij niet op nationaal niveau moeten worden gereguleerd.

Om zeker te zijn van de precieze draagwijdte van die considerans, stel ik voor de commissie Volksgezondheid bijeen te roepen.

Le **président**: Cela confirme ce que je disais.

01.74 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Le texte de la directive est le même que celui qui a été adopté au Parlement européen, que vous pouvez consulter sur l'internet (*Protestations*).

Nous vivons un moment surréaliste : on discute d'un positionnement de la Belgique en faisant référence à des directives européennes, pour revenir finalement à des textes nationaux. Vous nous avez bassinés avec une directive fixant 2006 et, maintenant que les choses changent, vous revenez avec des demandes de documents et de conformité ! La question est de savoir comment on considère les choses en Belgique.

Le **président**: Une demande de suspension m'a été adressée que je ne crois pas devoir refuser.

01.75 Jef Tavernier , ministre (*en néerlandais*): Mon document est de nature officieuse.

La séance est suspendue à 22.45 heures.

Elle est reprise à 23.35 heures.

01.76 Raymond Langendries (cdH): Après cette suspension de séance qui nous a permis de prendre connaissance de la directive européenne, je retiendrai deux choses. Tout d'abord, que le ministre belge de la Santé a approuvé cette directive au nom du gouvernement belge, lors de la réunion des Quinze ministres de la Santé de l'UE et, ensuite, au vu de l'article 5 du dispositif et de l'article 5 des considérants page 15, que si le parrainage de manifestations ou d'activités impliquant ou se déroulant dans plusieurs Etats membres ou ayant d'autres effets transfrontaliers est interdit, ce parrainage ne doit pas être réglementé pour autant au niveau purement national pour éviter toute distorsion de concurrence pour l'exercice d'une activité dans le marché intérieur.

01.77 Daniel Bacquelaine (MR): Le cinquième considérant de la directive indique clairement que le parrainage de certaines activités est interdit quand ils ont des effets transfrontaliers, mais qu'il ne faut pas le réglementer au niveau national.

Afin de bénéficier d'une interprétation tout à fait claire de ce considérant, je propose la réunion de la commission de la Santé publique qui pourra nous apporter certaines lumières.

01.78 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Vorige dinsdag heb ik voorgesteld dat de commissie dit onderwerp zou bespreken. Mijn voorstel werd toen afgeschoten door de mensen die nu vragende partij zijn. Dat is verwonderlijk.

01.79 Claude Eerdekens (PS): De richtlijn die werd goedgekeurd door de vijftien ministers kan vanuit economisch oogpunt als liberaal worden aangemerkt, want zij werkt het vrij verkeer van reclameproducten in de hand. De vijfde considerans bepaalt echter dat, om een aantal scheefftrekkingen weg te werken, sponsoring moet worden verboden; zonder daartoe echter een nationale wetgeving uit te werken. Volgens artikel 1 van het beschikkend gedeelte kan de nationale wetgever niet ingaan tegen de richtlijn eens deze is gepubliceerd. De richtlijn die de regering heeft aanvaard is minder strikt dan wat wij voorstellen.

Laten wij de wapens neerleggen en met geheven hoofd het strijdperk verlaten. (*Applaus*)

01.80 Minister Jef Tavernier (*Nederlands*): Ik wil vermijden dat men de teksten verkeerd interpreteert. De tekst die maandag bij gekwalificeerde meerderheid werd goedgekeurd door de ministers van Volksgezondheid, werd door het Europees Parlement goedgekeurd na maandenlange discussie. De tekst bevat de draagwijdte van het verbod en de datum waarop het in alle lidstaten van kracht wordt.

Belangrijk is dat ondanks verschillende amendementen om de tekst minder restrictief te maken, de tekst werd goedgekeurd in het Europees Parlement, ook door de meerderheid van de Belgische europarlementsleden. Veertien stemden voor, drie tegen; er waren vijf onthoudingen en twee afwezigen. Voor de besprekingen van die goedgekeurde tekst verwijs ik naar de verslagen van het Europees Parlement.

Voor de Europese Ministerraad is het duidelijk dat de tekst van de richtlijn de minimumverplichting is, geldend in alle lidstaten, en dat dit geen strengere nationale wetgeving in de weg staat. De nationale wetgeving kan dus restrictiever zijn. De Franse minister van Volksgezondheid heeft dit overigens als uitdrukkelijke voorwaarde gesteld voor zijn goedkeuring.

01.81 Yves Leterme (CD&V): Het debat gaat ondertussen over de houding van de minister in de

01.78 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): J'ai proposé, mardi passé, de tenir un débat sur ce sujet en commission, mais ma proposition a été refusée par ceux-là mêmes qui la réclament aujourd'hui. C'est étonnant.

01.79 Claude Eerdekens (PS): La directive approuvée par les quinze ministres peut être considérée d'inspiration libérale d'un point de vue économique, puisqu'elle est favorable à la libre circulation des produits de la publicité. Ceci dit, le cinquième considérant précise que, pour supprimer certaines distorsions, il est nécessaire d'interdire le parrainage sans pour autant le réglementer au niveau national. L'article 1^{er} du dispositif stipule que le législateur national ne peut aller contre la directive une fois publiée. La directive acceptée par le gouvernement est moins draconienne que le projet que nous vous proposons.

Mettons fin aux guerres stupides et sortons dignement de cette situation. (*Applaudissements*)

01.80 Jef Tavernier, ministre (*en néerlandais*): Je souhaite éviter une interprétation biaisée des textes. Le texte qui a été approuvé lundi à la majorité qualifiée par les ministres de la Santé publique, a été approuvé par le Parlement européen au terme de plusieurs mois de discussion. Le texte mentionne la portée de l'interdiction et la date de son entrée en vigueur dans tous les Etats membres.

L'adoption au Parlement européen, en ce compris par la majorité des eurodéputés belges, en dépit de différents amendements visant à rendre le texte moins restrictif, est un fait important. Parmi ces députés, quatorze ont voté pour, trois contre; on a dénombré cinq abstentions et deux absents. En ce qui concerne les discussions relatives à ce texte qui a été adopté, je renvoie aux rapports du Parlement européen.

Pour le Conseil des ministres européens, il est clair que le texte de la directive constitue l'obligation minimale, s'appliquant dans tous les Etats membres, et qu'il n'empêche aucunement une législation nationale plus stricte. La législation nationale peut donc être plus restrictive, ce que le ministre français a par ailleurs posé comme condition explicite avant de marquer son approbation.

01.81 Yves Leterme (CD&V): La discussion porte à présent sur l'attitude du ministre au sein du

Europese Raad bij de totstandkoming van deze Europese richtlijn. Hij gebruikte het begrip gekwalificeerde meerderheid. Wat was echter zijn stemgedrag? Op basis van welke elementen is hij tot die houding gekomen?

Conseil européen lors de l'élaboration de la directive européenne. Il a employé la notion de "majorité qualifiée". Toutefois, comment a-t-il voté ? Sur quels éléments s'est-il fondé pour adopter cette position ?

Wat is de houding van de regering rekening houdend met de reeds aangehaalde overweging 5? Wil België verder gaan dan de richtlijn? Wat is het standpunt van de minister?

Quelle est la position du gouvernement à la lumière du considérant 5 précité ? La Belgique compte-t-elle aller plus loin que la directive ? Quel est le point de vue du ministre ?

01.82 Raymond Langendries (cdH): Ik denk dat er op alle gestelde vragen werd geantwoord.

01.82 Raymond Langendries (cdH): Je pense qu'une réponse a été apportée à toutes les questions posées.

01.83 Minister Jef Tavernier (*Nederlands*): Ik heb de houding van de regering toegelicht m.b.t. het ontwerp en het voorstel, en technische uitleg gegeven over de draagwijdte van de richtlijn. Op de rest wil ik niet antwoorden.

01.83 Jef Tavernier, ministre (*en néerlandais*): J'ai commenté l'attitude du gouvernement par rapport au projet et à la proposition. J'ai également fourni des explications d'ordre technique sur la portée de la directive. Je ne souhaite pas répondre en ce qui concerne les autres éléments.

01.84 Daniel Bacquelaine (MR): Ik had voorgesteld dat men in commissie zou vergaderen. De minister heeft beslist tijdens de plenaire zitting te antwoorden maar het debat mag niet eindeloos aanslepen.

01.84 Daniel Bacquelaine (MR): J'avais proposé qu'on se réunisse en commission. Le ministre a décidé de répondre en séance plénière, mais il ne faut pas que le débat s'éternise.

Ik heb geen bezwaar tegen het feit dat een nationale wetgeving beperkter zou zijn dan een communautaire regelgeving. De nationale wetgeving kan echter geen onderscheid maken tussen de internationale activiteiten.

Qu'une législation nationale soit plus restrictive qu'une législation communautaire n'est pas le problème. Mais la législation nationale ne peut introduire de distinction pour les activités transnationales.

01.85 Minister Jef Tavernier (*Nederlands*): Het gaat niet over wat ik wil, maar over de juiste interpretatie van de tekst.

01.85 Jef Tavernier, ministre (*en néerlandais*): Il ne s'agit pas de ce que je veux, mais de l'interprétation correcte du texte.

Binnen de nationale wetgeving kan men perfect bepalen dat men in eigen land bepaalde reclameactiviteiten verbiedt. Die activiteiten kunnen dan wel het land binnenkomen via grensoverschrijdende activiteiten georganiseerd in een ander land met een minder strenge wetgeving. (*Hevig rumoer overstemt de minister*)

Dans le cadre de la législation nationale il est parfaitement possible de stipuler que l'on interdit certaines activités publicitaires dans notre pays. De telles activités peuvent toutefois pénétrer dans le pays via des activités transfrontalières organisées dans un autre pays doté d'une législation moins stricte. (*Un fort brouhaha couvre la voix du ministre*)

01.86 Olivier Maingain (MR): Is de Grote Prijs een evenement waarbij meerdere lidstaten zijn betrokken of dat over de grenzen gevolgen heeft? Reikt de invloed ervan tot de buurlanden of tot ondernemingen in de buurlanden? Ja. De wil van de EU om te waken over het vrij verkeer van goederen en diensten is duidelijk en de nationale wetgever kan niet meer beperkingen opleggen dan in de Europese richtlijn zijn vervat.

01.86 Olivier Maingain (MR): Le Grand Prix est-il une manifestation qui se déroule dans plusieurs Etats membres ou qui a des effets transnationaux? Amène-t-il les voisins ou des sociétés des pays voisins à participer aux résultats? Oui. Or la volonté de l'UE de veiller à la libre circulation des biens et des services est claire, et le législateur national ne peut être plus restrictif que la directive européenne.

Kan de nationale wetgever beperkingen opleggen als hij niet bevoegd is? Als een regering heeft

Le législateur national, s'il n'est pas compétent, peut-il être restrictif? Quand un gouvernement

beloofd de Europese richtlijn na te leven, moet zij zich aan haar bevoegdheden houden en de wetgeving met de richtlijn in overeenstemming brengen. (*Applaus*)

01.87 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Bij de bespreking van dit wetsontwerp meende men een verband te moeten leggen met de Europese richtlijnen. (*Rumoer*)

Dat heeft tot commotie geleid, aangezien de interpretaties van die richtlijnen uiteenlopen. Misschien moet de commissie voor Volksgezondheid gedurende een half uur bijeenkomen om dat te bespreken. (*Hevig en langdurig rumoer*)

01.88 André Smets (cdH): De groenen zijn tegen reclame, maar voor tabak.

01.89 Yves Leterme (CD&V): Ik heb minister Tavernier nu al meermaals gevraagd wat zijn standpunt is inzake de recente EU-richtlijn. Heeft hij die mee goedgekeurd?

01.90 Minister Jef Tavernier (*Nederlands*): Ja.

01.91 Daniel Bacquelaine (MR): Nu alle standpunten werden uiteengezet, kunnen we overgaan tot de stemming.

01.92 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Als men een bespreking in commissie wil, dan moet men ook weer het artikel ten gronde bespreken. Als dat niet het geval is, kunnen we stemmen.

01.93 Raymond Langendries (cdH): Ik ben van oordeel dat de Kamer niet voldoende is ingelicht. De minister heeft ons zijn visie gegeven op het geheel van de richtlijn. Zijn interpretatie klopt. Ik vraag echter een verduidelijking bij artikel 5 en bij considerans 5.

01.94 Minister Jef Tavernier (*Nederlands*): Vorige week besliste de Kamer dit ontwerp bij urgentie te behandelen. Sindsdien is het zeer uitvoerig besproken in verscheidene commissievergaderingen. Daarbij werd ook ingegaan op het recent goedgekeurde ontwerp van EU-richtlijn. Mijns inziens is het dan ook onjuist dat de leden onvoldoende ingelicht zouden zijn. De oppositie speelt haar rol natuurlijk, maar daar loop ik niet in.

01.95 Danny Pieters (VU&ID): De discussie over

s'est engagé à respecter une directive européenne, il doit respecter ses compétences et mettre la législation en conformité avec la directive (*Applaudissements*).

01.87 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Lors de la discussion de ce projet de loi, on a estimé devoir établir un lien avec les directives européennes. (*Tumulte*)

Cela a provoqué un certain émoi, attendu que les interprétations de ces directives divergent. La commission de la Santé publique devrait peut-être se réunir durant une demi-heure afin de se pencher sur cette question. (*Long et intense tumulte*).

01.88 André Smets (cdH): Les Ecolos sont contre la publicité mais pour le tabac.

01.89 Yves Leterme (CD&V): J'ai déjà demandé à plusieurs reprises à M. Tavernier quelle était sa position à propos de la récente directive européenne. L'a-t-il également approuvée?

01.90 Jef Tavernier ministre (*en néerlandais*) : Oui.

01.91 Daniel Bacquelaine (MR): Tous les éléments ont été développés. Nous allons pouvoir passer au vote.

01.92 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Si on veut discuter en commission, il faut rediscuter également l'article concernant le fond. Sinon, on passe au vote.

01.93 Raymond Langendries (cdH): Je pense que la Chambre n'est pas informée. Le ministre nous a donné son interprétation sur la globalité de la directive. Son interprétation est juste. Je demande une déclaration à propos de l'article 5 et du considérant 5.

01.94 Jef Tavernier, ministre (*en néerlandais*) : La semaine dernière, la Chambre a adopté l'urgence pour l'examen de ce projet de loi. Depuis lors, le projet a fait l'objet de longues discussions lors de différentes réunions de commission. Dans ce cadre, il a également été question du projet de directive européenne récemment adopté. A mon estime, il est dès lors inexact de dire que les membres seraient insuffisamment informés. L'opposition joue évidemment son rôle mais je ne tomberai pas dans ce piège.

01.95 Danny Pieters (VU&ID): La discussion sur

het ontwerp van EU-richtlijn is relevant in de mate dat ze de vraag betreft of de Kamer dit wetsontwerp wel kan goedkeuren gelet op de eventuele toekomstige richtlijn. Voor de controle van het stemgedrag van ministers in Europese raden bestaan er geëigende instrumenten. Dat hoeft hier niet aan bod te komen. In de huidige verhitte discussie wil ik er toch op wijzen dat het gevaarlijk is te beweren dat de EU-normen maximumnormen zijn. Zoiets ondergraaft het sociale en ecologische Europa. *(Applaus op vele banken)*

le projet de directive européenne est pertinente dans la mesure où elle porte sur la question de savoir si la Chambre peut effectivement adopter ce projet de loi, compte tenu de l'éventuelle future directive. Il existe des instruments spécifiques pour le contrôle du comportement de vote des ministres lors des conseils européens. Cette question ne doit pas être abordée ici. Dans le cadre d'une discussion aussi animée, je souhaite tout de même souligner qu'il est dangereux d'affirmer que les normes de l'UE sont des normes maximales. Une telle attitude mine l'Europe sociale et écologique. *(Applaudissements sur de nombreux bancs)*

01.96 Yvan Mayeur (PS): In de commissie voor de Volksgezondheid van dinsdag heeft de minister geantwoord op een aantal vragen over de programmawet. Hij heeft inderdaad over aspecten van tabaksverslaving gesproken, maar we kunnen niet zeggen dat hij het over de richtlijn heeft gehad. De richtlijn wil de bepalingen van de verschillende landen voor bijzondere grensoverschrijdende evenementen op elkaar afstemmen. Dat verbiedt geenszins de regelgevingen betreffende strikt lokale evenementen. Maar voor evenementen met een supranationale uitwerking vermeldt de richtlijn het bestaan van afwijkingen tussen de nationale regelgevingen en het feit dat men er belang bij heeft die regelgevingen te coördineren. Als we deze richtlijn dinsdag in de commissie hadden besproken, hadden we een langdurig en tegenstrijdig debat kunnen vermijden. De richtlijn spreekt duidelijke taal over de schadelijkheid van tabak. Daar bestaat geen twijfel over. Het debat heeft een andere, economische en Europese dimensie.

01.96 Yvan Mayeur (PS): En commission de la Santé publique, mardi, le ministre a répondu à une série de questions sur la loi-programme. Il a effectivement abordé des questions sur le tabagisme mais on ne peut pas dire qu'il ait parlé de la directive. La directive vise un rapprochement entre les dispositions des différents pays pour des manifestations particulières qui sont transfrontalières. Cela n'interdit pas les réglementations pour des manifestations purement locales. Mais pour les manifestations ayant des effets transfrontaliers, la directive constate l'existence de divergences entre les réglementations nationales et le fait qu'il y a intérêt à coordonner. Si on avait discuté de cette directive mardi en commission, on aurait évité un débat long et antagoniste. La directive est claire sur la nocivité du tabac. Il n'y a pas de doute là-dessus. Le débat est ailleurs : il est économique et européen.

01.97 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Ik stel vast dat de artikels 3, 4 en 5 een verbod over heel de lijn opleggen.

01.97 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Je constate que les articles 3, 4 et 5 édictent une interdiction sur toute la ligne.

Considerans 5 zegt inderdaad dat de bepalingen met grensoverschrijdende gevolgen een niet onaanzienlijk risico van afwijking inhouden. We moeten dus bepalen voor welke vormen van steun een supranationale wetgeving is vereist.

Le considérant 5 mentionne en effet que les dispositions ayant des effets transfrontaliers comportent un risque non négligeable de distorsion. Il faut donc déterminer quels sont les types de parrainages qui appellent une législation supranationale.

Considerans 3 geeft duidelijk aan dat het de bedoeling is de volksgezondheid te beschermen via de reglementering van de tabaksreclame. Dat is interessant voor al diegenen die uiteenzettingen over drugs geven. *(Woordenwisselingen)*

Le considérant 3 indique clairement que le but est la protection de la santé publique par une réglementation de la promotion du tabac. Pour tous ceux qui font des discours sur les drogues, c'est intéressant *(Colloques)*.

01.98 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): De overhaasting waartoe we door bepaalde fracties werden gedwongen, wordt vandaag door diezelfde

01.98 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Le travail précipité auquel certains groupes nous ont contraints doit être remis en question par eux-

fracties ter discussie gesteld. Ofwel zijn die fracties nu van oordeel dat zij een beslissing kunnen nemen en dan gaan we over tot de stemming; ofwel bespreken we dat alles in de commissie en in dat geval vraag ik hun ook zich uit te spreken over 2005-2006 en over het tabaksfonds.

De **voorzitter**: Na vijf uur debat is de Kamer voldoende geïnformeerd.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2143/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Rekenhof – Opmerkingen betreffende het ontwerp van programmawet

Bij brief van 27 november 2002 zendt de voorzitter van het Rekenhof opmerkingen over betreffende het ontwerp van programmawet 1 - Titel X - Personeel en Organisatie- Hoofdstuk 2 - Wijziging van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector (stuk nrs 2124/1 en 2125/1).

Artikel 418 van het vermelde ontwerp vult het tweede lid van artikel 4, § 1, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van een schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector aan in deze zin dat het bedrag van het plafond van de jaarlijkse bezoldiging, in aanmerking te nemen voor de berekening van de rente, dit is dat van kracht is op de datum van consolidatie van de arbeidsongeschiktheid of op de datum waarop de arbeidsongeschiktheid een blijvend karakter

mêmes aujourd'hui. Soit ces mêmes groupes estiment aujourd'hui être en mesure de décider et nous passons au vote. Soit nous allons en commission pour examiner tout cela, auquel cas je leur demanderai aussi de se prononcer sur 2005-2006 et sur le Fonds "tabac".

Le **président**: La Chambre est suffisamment informée après cinq heures de débat.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2143/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Nous voterons sur l'ensemble plus tard.

Cour des comptes – Observations concernant le projet de loi-programme

Par lettre du 27 novembre 2002, le président de la Cour des comptes transmet des observations concernant le projet de loi-programme 1 - Titre X - Personnel et Organisation - Chapitre 2 - Modification de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public (doc.n° 2124/1 et 2125/1).

L'article 418 du projet précité complète le deuxième alinéa de l'article 4, § 1er, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public en ce sens que le montant du plafond de la rémunération annuelle à prendre en considération pour la fixation de la rente est celui en vigueur à la date de consolidation de l'incapacité de travail ou à la date à laquelle l'incapacité de travail présente un caractère de permanence.

vertoont.

Hiermee wordt, volgens de memorie van toelichting, de toepassing in de tijd van de invoering van een nieuwe bezoldigingslimiet geregeld. Dit gebeurde laatst naar aanleiding van de wijziging van het eerdergenoemde artikel 4 van de wet van 3 juli 1967 door artikel 9 van deze van 19 oktober 1998.

De nieuwe bepaling van het ontwerp is echter niet coherent met deze van het eerste lid van artikel 4, § 1, van de wet van 3 juli 1967. Er worden namelijk 2 referentiedata gehanteerd. De rente wordt berekend op basis van de bezoldiging op het tijdstip van het arbeidsongeval of van de vaststelling van de beroepsziekte. Deze bezoldiging wordt evenwel begrensd tot de limiet, geldig op de consolidatiedatum of op deze waarop de arbeidsongeschiktheid een bestendig karakter vertoont. Het toe te passen plafond wordt bijgevolg afhankelijk gesteld van het verloop van de administratieve of de gerechtelijke procedure.

Bij de Kamer ter tafel gelegd

Wijziging binnen een politieke fractie

Bij brief van 28 november 2002 deelt de voorzitter van de VLD-fractie mij mee dat de heer Karel Pinxten voortaan deel uitmaakt van zijn politieke fractie.

Ingevolge deze wijziging telt de VLD-fractie 24 leden.

Oppensioenstelling van een Franstalig raadsheer bij het Rekenhof

Bij brief van 2 december 2002 deelt de heer Guy Hubert, raadsheer bij het Rekenhof, mee dat hij aanspraak wenst te maken op een rustpensioen met ingang van 1 juni 2003. Tevens verzoekt hij de Kamer hem te ontheffen van zijn mandaat op 31 mei 2003 en de eretitel van zijn ambt te mogen voeren.

Ik stel u voor dit punt naar de Conferentie van voorzitters te verzenden.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus wordt besloten.

Onderzoekscommissie Sabena

Ainsi est réglée, selon l'exposé des motifs, l'application dans le temps de l'introduction d'une nouvelle limite de rémunération, réalisée en dernier lieu à l'occasion de la modification de l'article 4 précité de la loi du 3 juillet 1967 par l'article 9 de celle du 19 octobre 1998.

La nouvelle disposition introduite par le projet n'est, toutefois, pas cohérente par rapport au premier alinéa de l'article 4, § 1er. En effet, il est fait usage de deux dates de référence. La rente est calculée sur la base de la rémunération au moment de l'accident du travail ou de la constatation de la maladie professionnelle. Or, cette rémunération est restreinte à la limite en vigueur à la date de consolidation de l'incapacité de travail ou à la date à laquelle l'incapacité de travail présente un caractère de permanence. Par conséquent, le plafond à appliquer est subordonné au déroulement de la procédure administrative ou judiciaire.

Dépôt sur le bureau de la Chambre

Modification au sein d'un groupe politique

Par lettre du 28 novembre 2002, le président du groupe VLD me communique que M. Karel Pinxten fait désormais partie de son groupe politique.

A la suite de cette modification, le groupe VLD se compose de 24 membres.

Mise à la retraite d'un conseiller francophone à la Cour des comptes

Par lettre du 2 décembre 2002, M. Guy Hubert, conseiller à la Cour des comptes, fait savoir qu'il désire faire valoir ses droits à la pension à dater du 1er juin 2003. Il demande donc à la Chambre de le décharger de son mandat de conseiller à la date du 31 mai 2003 et de l'autoriser à porter le titre honorifique de sa fonction.

Je vous propose de renvoyer ce point à la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

Commission d'enquête Sabena

Bij brief van 4 december 2002 vraagt de voorzitter van de Onderzoekscommissie "Sabena" om de opdracht van de parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de omstandigheden die hebben geleid tot het faillissement van Sabena, de bepaling van de eventuele verantwoordelijkheden en de formulering van aanbevelingen voor de toekomst te mogen verlengen tot 31 januari 2003.

Geen bezwaar ? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoek

01.99 Hugo Coveliers (VLD): Ik vraag de urgentie voor voorstel 7 (stuk 2142) dat samenhangt met een ander voorstel dat al in behandeling is in commissie.

De **voorzitter**: Geen bezwaar? (*Nee*)
De urgentie is toegekend.

Naamstemmingen

02 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Vincent Decroly over "de uitermate leugenachtige en discrediterende verklaringen die de procureur-generaal van Luik heeft afgelegd over dossiers die in het raam van de zaak 'Dutroux, Nihoul en consorten' werden geopend" (nr. 1461)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 27 november 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/415):
- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Vincent Decroly die een amendement heeft ingediend om deze te vervangen;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Yolande Avontroodt en Jacqueline Herzet.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Par lettre du 4 décembre 2002, le président de la Commission d'enquête "Sabena" demande de pouvoir prolonger, jusqu'au 31 janvier 2003, la mission de la commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit à la mise en faillite de la Sabena, de déterminer les éventuelles responsabilités et de formuler des recommandations pour l'avenir.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi

Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Demande d'urgence

01.99 Hugo Coveliers (VLD): Je demande l'urgence pour la proposition n° 7 (document 2142) dans la mesure où elle est liée à une autre proposition qui est déjà à l'examen en commission.

Le **président**: Pas d'observation ? (*Non*)
L'urgence est accordée.

Votes nominatifs

02 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Vincent Decroly sur "les déclarations gravement mensongères et disqualifiantes du procureur général de Liège sur les dossiers initiés dans le contexte de l'affaire 'Dutroux, Nihoul et consortes'" (n° 1461)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 27 novembre 2002.

Deux motions ont été déposées (n° 25/415):
- une motion de recommandation a été déposée par M. Vincent Decroly qui a déposé un amendement tendant à la remplacer;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Yolande Avontroodt et Jacqueline Herzet.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

02.01 Vincent Decroly (onafhankelijke): Mevrouw Thily zou zich voor de BBC hebben laten verleiden tot verklaringen op basis van het dossier-Dutroux, Nihoul en consorten en op basis van dossiers naar aanleiding van getuigenissen van verscheidene slachtoffers van pedolifienetwerken.

02.01 Vincent Decroly (indépendant) : Mme Thily se serait laissée aller, pour la BBC, à des déclarations appuyées sur le dossier Dutroux, Nihoul et consorts et sur les dossiers initiés par les témoignages de plusieurs victimes de pédocriminalité organisée.

In januari 2002 zou mevrouw Thily hebben bevestigd dat de DNA-tests in het dossier "Julie en Melissa" afgelopen waren, maar zonder resultaat waren gebleven. Bepaalde analyses waren op dat ogenblik echter nog niet uitgevoerd en roepen vragen op.

Mme Thily aurait affirmé, en janvier 2002, que les tests ADN dans le dossier "Julie et Mélissa" étaient terminés et n'avaient rien donné. Or, à l'époque, certaines de ces analyses étaient toujours en attente et posent question.

Om Régina Louf klein te krijgen, schijnt mevrouw Thily te hebben gelogen en koud verbaal geweld te hebben gebruikt.

Pour démolir Régina Louf, Mme Thily semble avoir menti et usé d'une froide violence verbale.

Uit de woorden van mevrouw Thily zou men kunnen opmaken dat het slachtoffer van seksueel geweld alle bewijzen moet leveren en dat het gerecht enkel die verklaringen in aanmerking moet nemen die niet helemaal kloppen.

Mme Thily s'est exprimée comme s'il incombait à la victime d'actes sexuels de tout démontrer et au pouvoir judiciaire de ne retenir que "ce qui ne colle pas".

Mevrouw Thily is de hoogste magistraat belast met het strafbeleid en bevoegd voor slachtofferhulp en voor de strijd tegen de mensenhandel. Die feiten moeten worden onderzocht. Het is essentieel dat mevrouw Thily haar beweegredenen toelicht. Om die reden vraag ik in mijn motie dat een tuchtdossier zou worden geopend (*Applaus op de banken van het Vlaams Blok*).

Mme Thily est le plus haut magistrat chargé de la politique criminelle en matière d'aide aux victimes et de lutte contre la traite des êtres humains. Ces faits doivent être vérifiés. Il est essentiel que Mme Thily s'explique sur ses motivations. C'est pourquoi ma motion demande l'ouverture d'un dossier disciplinaire (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*).

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	92	Oui
Nee	53	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	145	Total

Le **président**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	92	Oui
Nee	53	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	145	Total

Bijgevolg wordt de eenvoudige motie aangenomen. Bijgevolg vervallen het amendement op de motie van aanbeveling en de motie van aanbeveling.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, l'amendement à la motion de recommandation et la motion de recommandation sont caduques.

03 Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsontwerp houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie. (1910/3)

03 Amendements et articles réservés du Projet de loi sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité. (1910/3)

Stemming over amendement nr. 13 van Luc Paque

Vote sur l'amendement n° 13 de Luc Paque à

op artikel 3.(1910/3)

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	50	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	144	Total

l'article 3.(1910/3)

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	50	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	144	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen. (1910/3)

En conséquence l'amendement est rejeté.(1910/3)

03.01 Karel Pinxten (VLD): Ik heb neen gestemd. Voor de eerste stemming heb ik ja gestemd.

03.01 Karel Pinxten (VLD): J'ai voté non. Lors du premier vote, j'ai voté oui.

Stemming over amendement nr. 17(1) van Luc Paque op artikel 4. (1910/3)

Vote sur l'amendement n° 17(1) de Luc Paque à l'article 4. (1910/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

*(Stemming 2)**(Vote 2)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 19(2) van Luc Paque op artikel 4. (1910/3)

Vote sur l'amendement n° 19(2) de Luc Paque à l'article 4. (1910/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

*(Stemming 2)**(Vote 2)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 18(1) van Luc Paque op artikel 4. (1910/3)

Vote sur l'amendement n° 18(1) de Luc Paque à l'article 4. (1910/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

*(Stemming 2)**(Vote 2)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 20(2) van Luc Paque op artikel 4. (1910/3)

Vote sur l'amendement n° 20(2) de Luc Paque à l'article 4. (1910/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

*(Stemming 2)**(Vote 2)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 21(1) van Luc Paque op artikel 4. (1910/3)

Vote sur l'amendement n° 21(1) de Luc Paque à l'article 4. (1910/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? <i>(Ja)</i>	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
<i>(Stemming 2)</i>	<i>(Vote 2)</i>
Bijgevolg is het amendement verworpen.	En conséquence l'amendement est rejeté.
Stemming over amendement nr. 23(2) van Luc Paque op artikel 4. (1910/3)	Vote sur l'amendement n° 23(2) de Luc Paque à l'article 4. (1910/3)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? <i>(Ja)</i>	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
<i>(Stemming 2)</i>	<i>(Vote 2)</i>
Bijgevolg is het amendement verworpen.	En conséquence l'amendement est rejeté.
Stemming over amendement nr. 22(1) van Luc Paque op artikel 4. (1910/3)	Vote sur l'amendement n° 22(1) de Luc Paque à l'article 4. (1910/3)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? <i>(Ja)</i>	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
<i>(Stemming 2)</i>	<i>(Vote 2)</i>
Bijgevolg is het amendement verworpen.	En conséquence l'amendement est rejeté.
Stemming over amendement nr. 24(2) van Luc Paque op artikel 4. (1910/3)	Vote sur l'amendement n° 24(2) de Luc Paque à l'article 4. (1910/3)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? <i>(Ja)</i>	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
<i>(Stemming 2)</i>	<i>(Vote 2)</i>
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 4 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 4 adopté.
Stemming over amendement nr. 25 van Luc Paque op artikel 5. (1910/3)	Vote sur l'amendement n° 25 de Luc Paque à l'article 5. (1910/3)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? <i>(Ja)</i>	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
<i>(Stemming 2)</i>	<i>(Vote 2)</i>
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 5 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 5 adopté.
Stemming over amendement nr. 26 van Luc Paque op artikel 6. (1910/3)	Vote sur l'amendement n° 26 de Luc Paque à l'article 6. (1910/3)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? <i>(Ja)</i>	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
<i>(Stemming 2)</i>	<i>(Vote 2)</i>
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 6	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article

aangenomen.

6 adopté.

Stemming over amendement nr. 27 van Luc Paque op artikel 7. (1910/3)

Vote sur l'amendement n° 27 de Luc Paque à l'article 7. (1910/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(*Stemming 2*)

(*Vote 2*)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 7 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 7 adopté.

03.02 Hugo Coveliers (VLD): Gelieve, om pecuniaire redenen, te noteren dat de heer Pinxten wel degelijk aan elke stemming heeft deelgenomen.

03.02 Hugo Coveliers (VLD): Veuillez, pour des raisons pécuniaires, noter que M. Pinxten a bien pris part à tous les votes.

Stemming over amendement nr. 28 van Luc Paque op artikel 9. (1910/3)

Vote sur l'amendement n° 28 de Luc Paque à l'article 9. (1910/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(*Stemming 2*)

(*Vote 2*)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 9 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 9 adopté.

04 Geheel van het wetsontwerp houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie (1910/5)

04 Ensemble du projet de loi sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité (1910/5)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

04.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Op de Ministerraad van 1 maart 2002 werd beslist met de sluiting van de kerncentrales aan te vangen in 2015. Wij keuren die beslissing ten stelligste af. De VLD is het ongetwijfeld ook oneens met die beslissing, maar de liberalen laten zich eens te meer de les spellen door de groenen, voor wie dit vanzelfsprekend een symbooldossier is. In het debat hebben we uitgebreid de redenen belicht waarom we het wetsontwerp zullen verwerpen: het verlies van technologische knowhow, de afhankelijkheid van import uit het buitenland, in casu Frankrijk, de kostprijs, de ecologische last et cetera. (*Applaus*)

04.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Lors du Conseil des ministres du 1^{er} mars 2002, il a été décidé de procéder à la fermeture des centrales nucléaires à partir de 2015. Nous dénonçons fermement cette décision. Le VLD est sans nul doute également opposé à cette décision mais les Verts, pour qui il s'agit évidemment d'un dossier symbolique, dictent une nouvelle fois leur loi aux libéraux. Au cours du débat, nous avons longuement évoqué les raisons pour lesquelles nous voterions contre ce projet de loi : la perte de savoir-faire technologique, la dépendance des importations de l'étranger, à savoir de la France, le coût, le fardeau écologique, etc. (*Applaudissements*)

04.02 Luc Paque (cdH): Dit ontwerp, dat een van de belangrijkste van de zittingsperiode is en grote sociale en economische gevolgen zal hebben, werd zeer gebrekkig voorbereid en op een drafje besproken.

04.02 Luc Paque (cdH): Ce projet, qui est un des plus importants de la législature et qui aura de grandes conséquences sociales et économiques, aura fait l'objet d'un examen expéditif et d'un manque flagrant de préparation.

Wij verwachtten een ontwerp dat in de lijn zou liggen van de doelstellingen van Kyoto, en waarmee de bevoorradingszekerheid en de elektriciteitsvoorziening tegen een constante prijs gewaarborgd zouden worden. Wat we te zien kregen was een dogmatische opstelling zonder alternatieven voor de kerncentrales, die thans instaan voor twee derde van onze elektriciteitsproductie.

"Wij gaan hier een ongelofelijke stommeit goedkeuren, maar het regeerakkoord laat ons geen keus. Als elektriciteit over twintig jaar twee keer zo duur zal zijn, zullen we zeggen dat het de schuld van Ecolo is". Dat verklaarde een socialistisch boegbeeld in een krant.

Ik roep u dus op niet voor dit wetsontwerp te stemmen uit loyaliteit aan paars-groen, want Ecolo zal u heus geen wederdienst bewijzen voor Francorchamps, FN of andere dossiers.

04.03 Simonne Creyf (CD&V): De nucleaire uitstap is het meest indringende wetsontwerp van deze zittingsperiode, maar wordt hier behandeld als een fait divers, in tegenstelling tot het ontwerp over de tabaksreclame. De bespreking moest vorige week midden in de nacht plaatsvinden en hetzelfde lot is nu de stemming beschoren.

De onafhankelijke geest van de VLD geldt blijkbaar wel voor tabaksreclame, doch niet voor de nucleaire uitstap. Wij stemmen hier niet over wetten, maar over mediagenieke symbolen.

CD& V vindt niet dat de kerncentrales per se vroegtijdig moeten sluiten, maar een uitstapbeleid moet worden ingepast in de CO₂-reductie en in het sociaal-economisch beleid. Zestig procent van onze energie wordt thans door kerncentrales geleverd. Hoe gaat men dat compenseren of vervangen? Bovendien is er geen enkele begeleidende maatregel. Er werd geen rekening gehouden met de gevolgen voor de CO₂-uitstoot, de energiebevoorrading, de veiligheid in de centrales en hun omgeving, de prijs voor de gebruiker, de economische weerslag en de gevolgen voor het milieu. Dit is een fatale vergissing.

Om de groenen genoeg te doen, keurt men een gevaarlijke en dure wet goed. Wij zullen tegenstemmen.

Nous attendions un projet qui s'inscrive dans les objectifs de Kyoto, qui assure une sécurité d'approvisionnement et une fourniture d'électricité à prix constant ; au lieu de cela, nous avons eu affaire à une attitude dogmatique sans rien de prévu pour remplacer les centrales nucléaires, qui assurent les deux tiers de notre production.

Une éminence socialiste déclarait à un quotidien : "C'est une belle connerie qu'on va voter, mais l'accord gouvernemental ne laisse pas le choix; si l'électricité coûte deux fois plus cher dans vingt ans, on dira que c'est la faute d'Ecolo."

J'appelle donc à ne pas voter ce projet de loi par loyauté envers l'arc-en-ciel, car Ecolo ne vous fera pas de cadeau pour Francorchamps, la FN ou d'autres dossiers.

04.03 Simonne Creyf (CD&V): La sortie du nucléaire, qui est le projet de loi le plus fondamental de cette législature, est traitée par cette assemblée comme un fait divers, contrairement au projet sur la publicité pour le tabac. La discussion du projet de loi sur la sortie du nucléaire a eu lieu la semaine dernière en pleine nuit et le même sort est à présent réservé au vote relatif à ce projet.

L'esprit d'indépendance du VLD s'applique manifestement à la publicité pour le tabac mais non à la sortie du nucléaire. Nous ne votons pas sur des lois dans cette assemblée mais sur des symboles médiatiques.

Le CD&V ne considère pas comme absolument nécessaire la fermeture anticipée des centrales nucléaires mais une politique de sortie du nucléaire devra s'inscrire dans la politique de réduction des émissions de CO₂ et dans le cadre de la politique socioéconomique. Soixante pour cent de notre énergie est actuellement produite par les centrales nucléaires. Comment compte-t-on compenser ou remplacer cette énergie ? Par ailleurs, aucune mesure d'accompagnement n'est prévue. Il n'a nullement été tenu compte des conséquences de ce projet sur les émissions de CO₂, l'approvisionnement en énergie, la sécurité dans les centrales et aux alentours de celles-ci, les tarifs pour le consommateur, ni de l'impact économique et de l'incidence sur l'environnement. Il s'agit d'une erreur fatale.

Pour contenter les écologistes, une loi dangereuse et coûteuse sera adoptée. Pour notre part, nous voterons contre.

04.04 François Dufour (PS): Ik neem op persoonlijke titel het woord om hardop te zeggen wat iedereen denkt. Het onderhavige ontwerp is grotendeels bedacht door de groene regeringspartijen, en zeer verdraagzaam als ik ben, was ik best bereid geweest om het goed te keuren. Mijn verdraagzaamheid heeft echter grenzen, en ik zal uiteindelijk niet voor het ontwerp stemmen omdat staatssecretaris Deleuze, samen met zijn collega Daras van het Waalse Gewest, de CO₂-uitstoot als voorwendsel gebruikt heeft om ervoor te zorgen dat overheidsbedrijven, die voor de bevolking werken, het voordeel van de groene energie niet zullen kunnen genieten.

Als we willen afstappen van kernenergie, zullen we genooddaakt zijn onze CO₂-uitstoot drastisch te verminderen, en de bevolking zal een veel hogere prijs moeten betalen voor elektriciteit ... en daar moet ze Ecolo dankbaar voor zijn !

De **voorzitter**: Kan u afronden, mijnheer Dufour ?

04.05 François Dufour (PS): Het opgeven van kernenergie, het debat over Francorchamps, ... ik wil de groenen alleen nog even zeggen dat ze je reinste fundamentalisten zijn.

Tegenover dergelijke onverdraagzaamheid, word ik onverdraagzaam. Ecolo heeft aan veel niet genoeg. Waar is de logica in dat alles ? Ik zal tegen dit ontwerp stemmen.

04.06 Magda De Meyer (SP.A): De SP.A staat achter het uitstapscenario omwille van haar bezorgdheid voor duurzame ontwikkeling.

Wij hadden wel twee bedenkingen over de tewerkstelling en de veiligheid in de centrales. Daarom dienden wij amendementen in, die werden aanvaard. De werknemers in de kerncentrales moeten zoveel mogelijk opnieuw in de energiesector worden tewerkgesteld en elke sluiting moet samengaan met een degelijk sociaal begeleidingsplan in overleg met de vakbonden. Wij eisen garanties dat de exploitanten van kerncentrales nu niet gaan beknijsen op de veiligheid, ook tijdens de ontmantelingsfase. Jaarlijks zal het Federaal Agentschap voor de Nucleaire Controle een rapport opstellen ten behoeve van het Parlement, ook in de ontmantelings- en uitstapfase. Wij vroegen bijkomende middelen om de energievraag te drukken en om gedecentraliseerde en gecentraliseerde alternatieve productie te ontwikkelen. De gestrande kosten moeten worden

04.04 François Dufour (PS): J'interviendrai à titre personnel pour dire tout haut ce que tout le monde pense tout bas. Le présent projet est inspiré par nos partenaires Ecolo du gouvernement et, comme je suis très tolérant, j'aurais été volontiers tenté de le voter. Cependant, ma tolérance a ses limites et je ne voterai pas ce projet parce que le Secrétaire d'Etat Deleuze a fait en sorte, avec son collègue Daras à la Région wallonne, d'écarter des entreprises publiques, qui travaillent pour la population, du bénéfice de l'énergie verte sous prétexte de production de CO₂.

En voulant sortir du nucléaire, nous sommes condamnés à diminuer d'une manière importante nos émissions de CO₂ et la population va payer le kilowatt beaucoup plus cher ... et devoir dire merci à Ecolo !

Le **président** : Je vous prie de bien vouloir conclure, Monsieur Dufour.

04.05 François Dufour (PS) : Sortie du nucléaire, débat sur Francorchamps, je n'ai plus qu'à dire aux écolos qu'ils sont des intégristes.

Devant une telle intolérance, je commence à devenir intolérant. Ecolo veut tout et son contraire. Soyez logiques! Je voterai contre ce projet.

04.06 Magda De Meyer (SP.A): Le SP.A soutient le scénario de sortie du nucléaire parce qu'il est soucieux du développement durable.

Certes, nous avons deux réserves à propos de l'emploi et de la sécurité dans les centrales. C'est pourquoi nous avons déposé des amendements, qui ont été adoptés. Les travailleurs occupés dans les centrales nucléaires doivent, autant que possible, être réengagés dans le secteur énergétique et chaque fermeture doit aller de pair avec un plan d'accompagnement social convenable, élaboré en concertation avec les syndicats. Nous avons réclamé des garanties pour que les exploitants des centrales nucléaires ne rognent pas sur la sécurité, et ce, également pendant la phase de démantèlement. Chaque année, l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire établira un rapport à l'adresse du Parlement, également durant les phases de démantèlement et de sortie. Nous avons réclamé des moyens supplémentaires afin de comprimer la demande d'énergie et de développer une production

gekoppeld aan de gestrande winsten.

04.07 Serge Van Overtveldt (MR): Deze beslissing om uit de kernenergie te stappen staat haaks op de besluiten van het verslag van de Ampère-commissie en gaat in tegen de strekking van de hoorzittingen die in september werden gehouden. Zij impliceert dat keuzes worden gemaakt op het stuk van de energievoorziening, die een stabiliteit van de prijzen voor de consument in de hand moeten werken.

Voorliggend wetsontwerp betekent het einde van het economisch, technisch en intellectueel succes van de kernenergie in ons land. Op welke manier zal het aandeel van 58% van de Belgische elektriciteitsproductie worden gecompenseerd? Zullen er geen bevoorradingsproblemen rijzen?

Tevens staan tienduizend banen op de tocht.

Het voordeel van het wetsontwerp schuilt in de vermindering van het afvalvolume, een maatregel die de toekomstige generaties ten goede zal komen.

Wij zullen voor 85% afhankelijk zijn van aardgasleveranciers, over wie men zijn twijfels kan hebben. Bovendien is er geen oplossing voor de kwestie van de uitstoot van broeikasgassen.

Ondanks de twijfel, zal de MR het ontwerp goedkeuren omdat wij onze verbintenissen van oktober 2001 willen nakomen en uit loyaliteit. Wij zullen echter waakzaam blijven en nagaan of tegen 2015 geen bijkomende maatregelen moeten worden genomen in het licht van de behoeften van de consumenten.

04.08 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Vandaag eindigt 25 jaar strijd met een historische beslissing: België stapt nu ook uit de kernenergie. Heel wat Europese landen gingen ons voor. De argumenten zijn bekend: het gevaarlijke afval, het risico van proliferatie en de kans op een ongeval.

Deze beslissing moet een trendbreuk inluiden. Momenteel is het energieverbruik per inwoner in België een van de hoogste ter wereld. De overheid hoort een prioriteit te maken van rationeel energieverbruik. De technologie en de knowhow zijn er. Alleen de politieke wil is nodig.

De uitstap uit kernenergie zal geen banen kosten, want een rationeel energiebeleid zal

décentralisée et centralisée alternative. Les coûts "échoués" doivent être liés aux gains "échoués".

04.07 Serge Van Overtveldt (MR): Cette décision de retrait du nucléaire est contraire aux conclusions du rapport de la commission Ampère et des auditions de septembre. Elle relève de choix énergétiques, qui doivent notamment assurer une stabilité des prix pour le consommateur.

Ce projet de loi met un terme à la réussite économique, technique et intellectuelle que représente le nucléaire dans notre pays. Quelles filières vont compenser les 58% de production électrique belge? Ne va-t-il pas se poser un problème d'approvisionnement?

De plus, dix mille emplois sont concernés.

L'avantage du projet de loi réside en la réduction du volume des déchets, ce qui est une mesure salubre pour les générations futures.

Nous devons dépendre à 85% de fournisseurs de gaz naturels, à propos desquels on peut s'interroger. De plus n'est pas résolue la question de l'émission de gaz à effets de serre.

Malgré le doute, le MR votera ce projet en vertu des engagements pris en octobre 2001 et parce qu'il est loyal, mais il restera vigilant pour déterminer si des mesures complémentaires, tenant compte des besoins de nos concitoyens, ne doivent pas être prises d'ici 2015.

04.08 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Une décision historique met aujourd'hui un terme à 25 années de lutte: la Belgique abandonne, elle aussi, l'énergie nucléaire. De nombreux pays européens nous ont devancés. Les arguments sont connus: les déchets dangereux, le risque de prolifération et l'éventualité d'un accident.

Cette décision doit marquer une rupture de tendance. A l'heure actuelle, la consommation d'énergie par habitant en Belgique est l'une des plus élevées au monde. Les pouvoirs publics doivent faire de la consommation rationnelle de l'énergie une priorité. La technologie et le savoir-faire existent. Seule la volonté politique est nécessaire.

L'abandon de l'énergie nucléaire ne coûtera pas d'emplois, car une politique rationnelle en matière

werkgelegenheid creëren en de kerncentrales moeten om veiligheidsredenen hoe dan ook bemand blijven. De stroomvoorziening blijft gegarandeerd terwijl België toch zal voldoen aan de Kyotonormen.

Deze beslissing bewijst dat de overheid werk maakt van de hervorming van de energievoorziening.

04.09 Léon Campstein (PS): Het uitstappen uit de kernenergie sluit aan bij een bepaalde logica van duurzame ontwikkeling die we goedkeuren. De voorgestelde oplossing is echter een vlucht naar voren in plaats van een doordachte en geplande verandering.

De uitstap uit de kernenergie maakt deel uit van het regeerakkoord van oktober 1999 dat in 2001 werd bevestigd. Onze fractie zal loyaal zijn.

Om een sociaal bloedbad te voorkomen, hopen we dat er in ruil nieuwe banen zullen worden geschapen in de sectoren van alternatieve energieproductie.

Op het gebied van de veiligheid willen we dat bijzondere beschermingsmaatregelen worden genomen in het belang van de werknemers, de bevolking en het milieu.

Het is zeer belangrijk dat het fonds dat voor de financiering van de ontmanteling moet zorgen doeltreffend kan werken.

Bovendien moet men in genoeg ingenieurs en technici belast met de veiligheid tijdens het ontmantelingsproces voorzien.

De bevoorrading is niet zeker en België dreigt afhankelijk van het buitenland te worden. De energieprijzen dreigen de hoogte in te gaan. Maar het concept overmacht werd in het ontwerp opgenomen zodat een redelijke prijs gegarandeerd is.

Wij zullen dit ontwerp steunen, maar de ontwikkeling van dit dossier op de voet volgen om ernstige tewerkstellingsproblemen te vermijden, de ontwikkeling van de economische activiteiten te beschermen, de consument te verdedigen en de veiligheid van de werknemers en de bevolking te vrijwaren.

04.10 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Vele andere landen hebben om dezelfde redenen als wij besloten uit de kernenergie te stappen. De

d'énergie créera de l'emploi et les centrales nucléaires doivent de toute manière rester occupées pour des raisons de sécurité. La distribution d'électricité reste assurée et la Belgique satisfera tout de même aux normes du protocole de Kyoto.

Cette décision prouve que les pouvoirs publics se sont effectivement attelés à la réforme de l'approvisionnement en énergie.

04.09 Léon Campstein (PS): La sortie du nucléaire se situe dans une certaine logique de développement durable, que nous approuvons. Mais la formule préconisée est une fuite en avant plutôt qu'un changement réfléchi et programmé.

La sortie du nucléaire fait partie du contrat gouvernemental d'octobre 1999, confirmé en 2001. Notre groupe sera loyal.

Afin d'éviter une catastrophe sociale, nous espérons que des emplois de substitution seront créés dans des secteurs de production d'énergie alternative.

En matière de sécurité, nous voulons que des mesures spécifiques de protection soient prises pour les travailleurs, la population et l'environnement.

Il est impératif que le fonds destiné à financer le démantèlement des centrales nucléaires puisse correctement remplir son rôle.

De plus, il faut s'assurer d'un nombre suffisant d'ingénieurs et techniciens chargés de la sécurité durant le processus de démantèlement.

Il y a un risque d'approvisionnement et que la Belgique ne devienne dépendante de l'étranger. Les prix de l'énergie risquent d'augmenter. Mais un concept de force majeure est prévu dans le projet pour assurer un prix raisonnable.

Nous apporterons notre soutien à ce projet, mais serons particulièrement attentifs à l'évolution du dossier afin d'éviter des problèmes sérieux pour l'emploi, protéger le développement des activités économiques, défendre le consommateur et veiller à la sécurité des travailleurs et de la population.

04.10 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): D'autres pays, nombreux, ont décidé de sortir du nucléaire pour les mêmes raisons que nous. Le

elektriciteitsprijs wordt er immers niet beïnvloed door het marktaandeel van kernenergie, maar door de opening van de elektriciteitsmarkt.

België zal er via structurele oplossingen op toezien dat de capaciteit van de elektriciteitsproductie zelfs tijdens piekmomenten voldoende zal zijn.

De eerste sluiting zal in 2015 en de laatste in 2025 plaatsvinden. De sluitingen zullen met energiebesparende maatregelen en met de productie op grond van alternatieve en eventueel gecombineerde energiebronnen gepaard gaan.

Bovendien beïnvloedt de uitstap uit de kernenergie de uitstoot met broeikaseffect maar voor 15 %, wat kan worden gecontroleerd in het licht van het protocol van Kyoto.

Het Agentschap voor Nucleaire Controle zal instaan voor de veiligheid tijdens de ontmanteling.

Ecolo dankt haar partners voor hun loyaliteit, en is die partners zelf ook altijd loyaal gebleven.

04.11 Pierre Lano (VLD): We hoeven het wetenschappelijk debat niet opnieuw te openen. Dit is in de eerste plaats een politieke beslissing die deel uitmaakt van het paars-groen regeerakkoord. We tonen nu aan dat de VLD ook belang hecht aan het milieu.

Vanzelfsprekend zijn er valabele redenen om het gebruik van kernenergie te vermijden: veiligheid, risico op proliferatie en nucleaire afval. We moeten de moed hebben om alleszins de uitstap in overweging te nemen. De Europese bevolking is over deze kwestie verdeeld.

Wij legden twee accenten: het broeikaseffect moet worden bestreden en de energiebevoorrading moet gegarandeerd zijn. De bevoorradingszekerheid moet primeren op de sluiting van de kerncentrales.

Dit is een symbolische beslissing, een trendbreuk, maar het is een sterk signaal. De uitstap kan de druk verhogen op onderzoek en ontwikkeling. Daarom zullen we het ontwerp goedkeuren.

De **voorzitter:**

(Stemming/vote 3)		
Ja	86	Oui

prix de l'électricité n'y est pas influencé par la part du nucléaire dans le marché mais par l'ouverture du marché de l'électricité.

La Belgique veillera, par des solutions structurelles, à ce que la capacité de production électrique soit suffisante, même lors des pics.

La première fermeture aura lieu en 2015 et la dernière en 2025. Ces fermetures seront accompagnées de mesures d'économies d'énergie, de production à partir de sources renouvelables, éventuellement combinées.

De plus, la sortie du nucléaire n'influence que de 15% les émissions à effet de serre, ce qui est contrôlable par rapport au respect du Protocole de Kyoto.

La sécurité pendant le démantèlement sera assurée par l'Agence de Contrôle nucléaire.

Ecolo remercie ses partenaires pour leur loyauté, qualité que le groupe a lui-même adoptée à leur égard à de multiples reprises.

04.11 Pierre Lano (VLD): Nul besoin de rouvrir le débat scientifique. Il s'agit en premier lieu d'une décision politique inscrite dans l'accord de gouvernement de la coalition arc-en-ciel. Nous démontrons aujourd'hui que le VLD s'intéresse également aux questions environnementales.

Il existe évidemment des raisons valables pour éviter de recourir à l'énergie nucléaire : la sécurité, le risque de prolifération et les déchets nucléaires. En tout état de cause, nous devons avoir le courage de prendre en considération la sortie du nucléaire. L'opinion publique européenne est partagée sur cette question.

Nous avons mis l'accent sur deux points : il faut combattre l'effet de serre et garantir l'approvisionnement énergétique. La sécurité d'approvisionnement doit primer la fermeture des centrales nucléaires.

Il s'agit en l'espèce d'une décision symbolique, d'une rupture de tendance mais c'est aussi un signal fort. La sortie du nucléaire peut également accentuer la pression sur la recherche et le développement. C'est la raison pour laquelle nous soutiendrons ce projet de loi.

Le **président:**

(Stemming/vote 3)		
Ja	86	Oui

Ja	86	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	140	Total

Ja	86	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1910/6)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1910/6)

04.12 Simonne Creyf (CD&V): Dit ontwerp is volgens een gekozen met solide economische achtergronden 'een signaal'. Dit signaal zal wel ontzettend veel kosten aan de gemeenschap.

04.12 Simonne Creyf (CD&V): Un membre, particulièrement ferré en économie, a déclaré que ce projet constituait un "signal fort". Mais celui-ci coûtera très cher à la société.

04.13 Robert Denis (MR): Ik heb mij onthouden omdat ik vind dat de vooropgestelde termijn langer had moeten zijn. Dan zouden wij immers de tijd hebben gehad om onafhankelijk te worden op het stuk van de elektriciteitsvoorziening.

04.13 Robert Denis (MR): Je me suis abstenu parce que je pense que le délai aurait dû être plus long. Nous aurions eu le temps de nous rendre indépendant pour la fourniture extérieure d'électricité.

05 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (1730/7)

05 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (1730/7)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 4)

Ja	104	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	41	Abstentions
Totaal	145	Total

(Stemming/vote 4)

Ja	104	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	41	Abstentions
Totaal	145	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1730/7)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis au Sénat. (1730/7)

06 Voorstel van resolutie van mevrouw Muriel Gerken c.s. betreffende de inachtneming van sociale, ethische en milieucriteria bij overheidsopdrachten in België (1798/5)

06 Proposition de résolution de Mme Muriel Gerken et consorts relative à l'introduction de critères sociaux, éthiques et environnementaux dans les marchés publics en Belgique (1798/5)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 5)

Ja	95	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	51	Abstentions
Totaal	147	Total

(Stemming/vote 5)

Ja	95	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	51	Abstentions
Totaal	147	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (1798/6)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (1798/6)

07 Wetsvoorstel van mevrouw Karine Lalieux tot instelling van een basis-bankdienst (nieuw opschrift) (1370/11)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 1)		
Ja	147	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	147	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (1370/12)

08 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (2050/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 7)		
Ja	141	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	147	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2050/5)

09 Wetsontwerp houdende oprichting van de federale databank van de beoefenaars van de gezondheidszorgberoepen (2022/6)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 8)		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	146	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2022/7)

10 Wetsontwerp houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op

07 Proposition de loi de Mme Karine Lalieux instaurant un service bancaire de base (nouvel intitulé) (1370/11)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 1)		
Ja	147	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	147	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (1370/12)

08 Projet de loi portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (2050/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 7)		
Ja	141	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	147	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (2050/5)

09 Projet de loi portant création de la banque de données fédérale des professionnels des soins de santé (2022/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 8)		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	146	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (2022/7)

10 Projet de loi portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des

de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen (2001/5)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 9)		
Ja	142	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	145	Total

missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus (2001/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 9)		
Ja	142	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	145	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2001/6)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (2001/6)

11 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met de Protocollen I en II en met de wisseling van brieven, gedaan te Luxemburg op 5 juni 2001 (overgezonden door de Senaat) (2155/1)

11 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, aux Protocoles I et II et à l'échange de lettres, faits à Luxembourg le 5 juin 2001 (transmis par le Sénat) (2155/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 10)		
Ja	146	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	147	Total

(Stemming/vote 10)		
Ja	146	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	147	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (2155/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (2155/2)

11.01 Jacques Lefevre (cdH): Ik heb mij onthouden, want ook al onderschrijf ik dit ontwerp, ik vind dat Belgische gepensioneerden die in Frankrijk gewerkt hebben en wel dubbele belasting betalen, op eenzelfde behandeling moeten kunnen rekenen.

11.01 Jacques Lefevre (cdH): Je me suis abstenu car, si j'approuve ce projet, j'aurais souhaité que le même traitement soit accordé aux retraités belges qui ont travaillé en France et qui supportent la double imposition.

De **voorzitter**: Ik geloof dat de heer Reynders positief gereageerd heeft op het voorstel van de heer Leterme of de heer Langendries.

Le **président**: Je crois que M. Reynders a répondu positivement à la proposition de M. Leterme ou de M. Langendries.

Regeling van de werkzaamheden

Ordre des travaux

11.02 Daniel Bacquelaine (MR): Namens mijn fractie vraag ik een schorsing van de vergadering

11.02 Daniel Bacquelaine (MR): Je demande au nom de mon groupe une suspension de séance de

voor vijf minuten.

cinq minutes.

De vergadering wordt geschorst om 1.28 uur.

La séance est suspendue à 1.28 heures.

De vergadering wordt hervat om 01.42 uur.

La séance est reprise à 01.42 heures.

11.03 Daniel Bacquelaine (MR): We hebben met veel overtuiging een aantal argumenten uitgewisseld. Blijkbaar heeft het ontwerp van Europese richtlijn in de loop van de avond echter voor een nieuw element gezorgd. (*Gelach bij de oppositie*).

Het zou nuttig zijn het wetsontwerp te bekijken in het licht van het ontwerp van richtlijn, met name voor wat de gevolgen ervan voor de nationale gemeenschapsbevoegdheden betreft. Ik stel u voor deze tekst al op maandag terug te zenden naar de commissie voor de Volksgezondheid, zodat er eventueel dinsdag over kan worden gestemd. (*Applaus*)

11.04 Yves Leterme (CD&V): Ik wil drie kanttekeningen maken bij dit spektakel. Eens te meer heeft de burger kunnen vaststellen dat het Parlement zich gedurende 6 à 7 uur heeft beziggehouden met een probleem dat is ontstaan door tweedracht in de meerderheid, in plaats van met de echte maatschappelijke problemen.

Deze verdeelde meerderheid leeft van gekoppelde stemmingen en chantage. Hoe kan zo een meerderheid een land besturen?

Ik ben blij dat we de aanwezigheid van minister Tavernier hebben gevorderd, waardoor in feite de vertrouwenskwestie in zijn persoon werd gesteld. Indien er dinsdag een vertrouwensstemming werd gehouden, zou hij die gegarandeerd verliezen: hij heeft geen meerderheid meer om als minister te functioneren.

Wij steunen de vraag om dit ontwerp terug naar commissie te sturen. Daar kunnen we dan eens rustig over de houding van de minister debatteren. (*Applaus*)

11.05 Raymond Langendries (cdH): Ik heb gezien dat de vice-premier een beetje met de mond vol tanden stond toen hij de argumenten van dezen en genen met betrekking tot de interpretatie van een Europese richtlijn waarmee hij namens de regering heeft ingestemd, in overweging diende te nemen.

Het is niet nieuw dat de meerderheid als los zand aan elkaar hangt, dit is immers de debatcultuur! Men probeert ons wijs te maken dat het een

11.03 Daniel Bacquelaine (MR): Nous avons échangé avec beaucoup de conviction une série d'arguments. Toutefois, manifestement, le projet de directive européenne a apporté, au cours de cette soirée, un élément de nouveauté (*Rires sur les bancs de l'opposition*).

Il serait utile de revoir le projet de loi à la lumière du projet de directive, notamment de ses implications en termes de compétences nationales et communautaires. Je vous propose de renvoyer ce texte en commission de la Santé publique dès lundi, afin de pouvoir éventuellement voter ce texte mardi. (*Applaudissements*)

11.04 Yves Leterme (CD&V): Je souhaiterais formuler trois remarques sur ce spectacle. Une fois encore, le citoyen a pu constater que le Parlement s'est occupé pendant 6 à 7 heures d'un problème né de la discorde au sein de la majorité, et non pas des véritables problèmes de société.

Cette majorité divisée vit de votes liés et de chantage. Comment une majorité telle que celle-là peut-elle assurer la gestion du pays?

Je suis heureux que nous ayons exigé la présence du ministre Tavernier, ce qui a en fait soulevé la question de la confiance vis-à-vis de sa personne. Si un vote de confiance devait avoir lieu mardi, le ministre en ressortirait assurément perdant: il ne dispose plus d'une majorité pour exercer sa fonction de ministre.

Nous soutenons la demande de renvoi de ce projet en commission. Nous pourrions y débattre en toute quiétude de l'attitude du ministre. (*Applaudissements*)

11.05 Raymond Langendries (cdH): J'ai vu le vice-premier ministre un peu démuni quand il s'est agi de prendre en considération les arguments venant de part et d'autre au sujet de l'interprétation d'une directive européenne à laquelle il a dit oui au nom du gouvernement.

Ce n'est pas nouveau qu'il n'y ait pas de majorité soudée, c'est la culture du débat! Qu'on ne vienne pas dire qu'il s'agit d'une initiative parlementaire, le

parlementair initiatief betreft, maar de regering is medeverantwoordelijk voor de Europese richtlijn waaraan het wetsontwerp is gekoppeld, en heeft bovendien nog een andere verantwoordelijkheid omdat zij parlementsleden van de meerderheid de toestemming heeft gegeven die tekst in te dienen.

Uit de stemming zal blijken dat er geen parlementaire meerderheid is.

11.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): We hebben minister Tavernier vandaag voor de eerste keer kunnen wegen en hij is te licht bevonden. Verder hebben we kunnen vaststellen dat de Franstaligen eensgezind strijden voor het Vlaams Blok-principe 'eigen volk eerst'. (*Rumoer*)

De meerderheid heeft de hele namiddag en avond zitten tellen, maar had de aanwezigheid van minister Michel nodig om te beseffen dat ze voor dit ontwerp geen meerderheid heeft. Mevrouw Moerman en de heer Borginon waren van plan zich te onthouden of tegen te stemmen, maar werden zwaar onder druk gezet, omdat MR dreigde het stemrecht voor de migranten opnieuw op de agenda te plaatsen. Dit zijn dus de machtsspelletjes van de zogenaamde paars-groene modelstaat. Wij zullen deze meerderheid de electorale rekening presenteren. (*Applaus*)

11.07 Geert Bourgeois (VU&ID): Dit is een belangrijk debat, want het legt fundamentele breuklijnen in deze coalitie bloot: die tussen economie en volksgezondheid en die tussen Vlaanderen en Wallonië. In dergelijke gevallen mogen we ons steeds verheugen op een goedgevuld halfroond en de aanwezigheid van vice-premier Michel, de echte chef van de regering.

De eufemistische term 'debatcultuur' volstaat niet meer om deze openlijke confrontatie tussen rood-blauw en de groenen te verdoezelen. We hebben zonet de absolute vernedering van de ecologisten meegemaakt: net als mevrouw Aelvoet, zijn voorgangster, ontving minister Tavernier op een cruciaal moment een telefoontje van de premier. Even later wandelde de vice-premier het Parlement in en volgde er een schorsing. Er is nu geen meerderheid die het wetsontwerp steunt, dus werd haastig bedisseld dat de stemming er pas dinsdag komt, wanneer we ons ook over de ecoboni buigen. De groenen mogen dat uitstel mee goedkeuren. Een grotere afgang is nauwelijks denkbaar.

Voor ons is alles duidelijk en is uitstel dus

gouvernement a une responsabilité dans la directive européenne qui est liée au projet de loi, et en a une aussi au moins parce qu'il a autorisé des parlementaires de la majorité à déposer ce texte.

Le vote démontrera qu'il n'existe pas de majorité parlementaire.

11.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Aujourd'hui, nous avons pu jauger le Ministre Tavernier pour la première fois et nous avons constaté qu'il ne fait pas le poids. Nous avons en outre pu constater que les francophones unanimes défendent le principe du Vlaams Blok « Notre peuple d'abord ». (*Tumulte*)

La majorité n'a pas arrêté de se compter toute l'après-midi et toute la soirée mais il a fallu l'arrivée du Ministre Michel pour qu'elle se rende compte qu'elle ne réunit pas le nombre de voix pour faire approuver ce projet. Madame Moerman et Monsieur Borginon comptaient s'abstenir ou voter contre le projet mais ils ont subi une lourde pression, le MR menaçant de revenir sur le droit de vote des immigrés. Voilà donc à quels petits jeux de pouvoir se livre "l'Etat modèle" arc-en-ciel. Nous ne manquerons pas de présenter la facture électorale à cette majorité. (*Applaudissements*)

11.07 Geert Bourgeois (VU&ID): C'est là un débat important, car il révèle des fractures fondamentales au sein de cette coalition : fractures entre économie et santé publique et fractures entre Flandre et Wallonie. En pareil cas, nous pouvons toujours nous réjouir d'un hémicycle bien rempli ainsi que de la présence du vice-premier ministre Michel, le véritable chef du gouvernement.

L'expression euphémique "culture du débat" ne suffit plus pour dissimuler cette confrontation ouverte entre les rouges et les bleus d'une part et les verts de l'autre. Les écologistes viennent d'être humiliés comme jamais ils ne l'ont été : tout comme madame Alvoet, son prédécesseur, le ministre Tavernier a reçu, à un moment crucial, un appel téléphonique du premier ministre. Un peu plus tard, le vice-premier ministre arrivait au Parlement et une suspension de séance s'en est suivie. Comme il n'y a pas, pour l'heure, de majorité pour soutenir le projet de loi, on a rapidement convenu de reporter le vote à mardi, le jour où nous débattons des ecobonis. Les verts n'ont eu qu'à acquiescer à ce report. On peut difficilement imaginer plus grande déconfiture.

Pour nous, les choses sont claires et ce report est

overbodig. De meerderheid maakt voortdurend ruzie en de groenen worden in de vernieling gereden. Het is wachten op het ultieme incident. *(Applaus bij de oppositie; rumoer)*

11.08 Claude Eerdekens (PS): Nu moet iedereen weer tot zichzelf komen en het voorstel van de heer Bacquelaine moet in overweging worden genomen. Wat we zonet hebben meegemaakt, doet denken aan Kafka en we proberen daar enig inzicht in te krijgen.

Het lijkt mij verstandig om de bespreking van het ontwerp uit te stellen als we in het licht van de ontwerprichtlijn deze tekst kunnen verbeteren.

Ik wil nog iets zeggen aan het adres van Ecolo : ook al kijkt men bij de Groenen in het noorden en het zuiden van het land soms ietwat anders tegen de zaken aan, toch moet men ervoor zorgen dat het Vlaams Blok daar geen munt uit slaat en op die manier probeert het land sneller uit elkaar te doen vallen.

11.09 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Deze gang van zaken verwondert mij: eerder op de avond heb ik zelf voorgesteld het ontwerp naar de commissie te verwijzen. Dat voorstel werd afgewezen.

Niets staat België in de weg om meer te doen dan de EU-richtlijnen voorschrijven. Voor ons staat de volksgezondheid te allen tijde voorop. Dat is ook de reden waarom we vanuit de oppositie de tabakswet van 1997 mee hebben goedgekeurd. Het is duidelijk dat de politieke krachten geen beslissing durven nemen. In een democratie is dat nochtans nodig. Wij blijven alvast bij ons standpunt. *(Hevig rumoer)*

11.10 Minister Jef Tavernier (Nederlands): Ik wijs er wel op dat ik maandag een Europese ministerraad heb.

De **voorzitter**: Aangezien dit punt op de agenda van dinsdag staat, kunnen we de commissie slechts maandag bijeenroepen. We stemmen over het voorstel tot verzending naar de commissie.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	93	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	147	Total

donc superflu. La majorité se déchire en permanence et les verts sont passés à la moulINETTE. Il n'y a plus qu'à attendre l'ultime incident. *(Applaudissements sur les bancs de l'opposition; tumulte)*

11.08 Claude Eerdekens (PS): A cette heure, chacun doit reprendre ses esprits et la proposition de M. Bacquelaine doit être envisagée. Nous venons de vivre une situation kafkaïenne et nous essayons d'y voir clair.

Souhaiter reporter l'examen du projet me semble raisonnable si, au regard du projet de directive, nous pouvons améliorer ce texte.

Ceci dit, je dirai à Ecolo que, même si des sensibilités différentes peuvent apparaître en son sein au Nord et au Sud du pays, il doit faire en sorte que le Vlaams Blok n'en profite pas pour tenter d'accentuer la destruction du pays.

11.09 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Ce procédé m'étonne : plus tôt dans la soirée, j'ai personnellement proposé de renvoyer le projet en commission. Mais cette proposition a été rejetée.

Rien n'empêche la Belgique de prendre des mesures plus draconiennes que celles prévues par les directives européennes. Nous pensons que, de tout temps, la santé publique prime. C'est également la raison pour laquelle nous avons voté en faveur de la loi sur le tabac de 1997 alors que nous étions dans l'opposition. Il est clair que les forces politiques n'osent pas prendre de décision. En démocratie, il est pourtant nécessaire d'en prendre. Nous ne changerons pas de point de vue. *(Vif tumulte)*

11.10 Jef Tavernier, ministre *(en néerlandais)*: Je voudrais toutefois attirer l'attention sur le fait que j'ai un Conseil de ministres européen lundi.

Le **président**: Ce point de l'ordre du jour étant prévu pour notre séance plénière de mardi, nous ne pouvons convoquer la commission que lundi. Nous votons sur la proposition de renvoi en commission.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	93	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	147	Total

Totaal	147	Total
--------	-----	-------

De **voorzitter**: Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verzending naar de commissie aan. Dinsdag staat het in elk geval opnieuw op de agenda van de plenaire vergadering. De commissie moet dus zelf maar uitmaken hoe ze haar werkzaamheden regelt.

12 Aangehouden amendementen van het ontwerp tot herziening van artikel 157 van de Grondwet (overgezonden door de Senaat) (1914/1 tot 3)

Overeenkomstig artikel 195 van de Grondwet moeten de ontwerpen tot herziening van de Grondwet met een tweederde meerderheid worden aangenomen.

Stemming over amendement nr. 3 van Geert Bourgeois, Danny Pieters op het enig artikel. (1914/2)

(Stemming/vote 12)		
Ja	20	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	142	Total

Het quorum van de aanwezigen (100) is bereikt. De tweederde meerderheid is niet bereikt. Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 6 van Geert Bourgeois, Danny Pieters op het enig artikel. (1914/2)

(Stemming/vote 13)		
Ja	21	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	144	Total

Het quorum van de aanwezigen (100) is bereikt. De tweederde meerderheid is niet bereikt. Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 5 van Geert Bourgeois, Danny Pieters op het enig artikel. (1914/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 13)

Le **président**: En conséquence, la Chambre adopte la proposition de renvoi en commission. Quoi qu'il advienne, cette proposition figurera à l'ordre du jour de la séance plénière de mardi. Il appartient donc à la commission de fixer l'ordre de ses travaux.

12 Amendements réservés du projet de révision de l'article 157 de la Constitution (transmis par le Sénat) (1914/1 à 3)

Conformément à l'article 195 de la Constitution, les projets de révision de la Constitution doivent être adoptés à la majorité des deux tiers.

Vote sur l'amendement n° 3 de Geert Bourgeois, Danny Pieters à l'article unique. (1914/2)

(Stemming/vote 12)		
Ja	20	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	142	Total

Le quorum des présences (100) est atteint. La majorité des 2/3 n'est pas atteinte. En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 6 de Geert Bourgeois, Danny Pieters à l'article unique. (1914/2)

(Stemming/vote 13)		
Ja	21	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	144	Total

Le quorum des présences (100) est atteint. La majorité des 2/3 n'est pas atteinte. En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 5 de Geert Bourgeois, Danny Pieters à l'article unique. (1914/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 13)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 4 van Geert Bourgeois, Danny Pieters op het enig artikel. (1914/2)

Vote sur l'amendement n° 4 de Geert Bourgeois, Danny Pieters à l'article unique. (1914/2)

(Stemming/vote 14)		
Ja	41	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

(Stemming/vote 14)		
Ja	41	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

Het quorum van de aanwezigen (100) is bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt. Bijgevolg is het amendement verworpen.

Le quorum des présences (100) est atteint. La majorité des 2/3 n'est pas atteinte. En conséquence, l'amendement est rejeté.

13 Ontwerp tot herziening van artikel 157 van de Grondwet (overgezonden door de Senaat) (1914/1)

13 Projet de révision de l'article 157 de la Constitution (transmis par le Sénat) (1914/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

13.01 Yves Leterme (CD&V): Deze herziening ligt in het verlengde van het Octopusakkoord, we steunen het.

13.01 Yves Leterme (CD&V): Cette révision s'inscrit dans le prolongement des accords octopartites et nous la soutenons.

Het is ook derde keer, goede keer; wij aanvaarden de excuses van de heer Coveliers vanwege de meerderheid over het onthoud en zullen daarom deze keer onze medewerking verlenen.

La troisième fois sera donc la bonne; nous acceptons les excuses faites par M. Coveliers au nom de la majorité pour ce contretemps et nous apporterons cette fois notre soutien.

De **voorzitter**:

Le **président**:

(Stemming/vote 15)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	145	Total

(Stemming/vote 15)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	145	Total

Het quorum van de aanwezigen (100) is bereikt. De tweederde meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp tot herziening van artikel 157 van de Grondwet aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1914/4)

Le quorum des présences (100) est atteint. La majorité des 2/3 est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte le projet de révision de l'article 157 de la Constitution. Il sera soumis à la sanction royale. (1914/4)

14 Goedkeuring van de agenda

14 Adoption de l'agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

De vergadering wordt gesloten om 02.17 uur. La séance est levée à 2 h. 17.

Volgende vergadering vrijdag 6 december 10.00 uur. Prochaine séance le vendredi 6 décembre 2002 à 10 heures.